

আলোকচিত্রে সেকালের ঢাকা



Photographic Album of Old Dhaka



আলোকচিত্রে সেকালের ঢাকা

সম্পাদনা পরিষদ :

সম্পাদক :

ইফতিখার-উল-আউয়াল, পি-এইচ. ডি. (লন্ডন)

সদস্য:

এস. এ. এম. মনোয়ার জাহান, পি-এইচ. ডি.

মোঃ ছাবের আলী, পি-এইচ. ডি.

মোঃ রেজাউল করিম, পি-এইচ. ডি.

মোঃ আলমগীর, পি-এইচ. ডি.

মোঃ আব্দুস সাদেক

PHOTOGRAPHIC ALBUM OF OLD DHAKA

Editorial Board :

Editor:

Iftikhar-ul-Awwal, Ph. D. (Lond)

Members:

S. A. M. Monowar Jahan, Ph. D.

Md. Saber Ali, Ph. D.

Md. Rezaul Karim, Ph. D.

Md. Alamgir, Ph. D.

Md. Abdus Sadek

বাংলাদেশ জাতীয় জাদুঘর



BANGLADESH NATIONAL MUSEUM

প্রথম প্রকাশ : ডিসেম্বর, ২০০৩

প্রকাশক : মহাপরিচালক
বাংলাদেশ জাতীয় জাদুঘর

গ্রন্থস্বত্ব : বাংলাদেশ জাতীয় জাদুঘর
বাংলাদেশ জাতীয় জাদুঘর কর্তৃপক্ষের পূর্বানুমতি
ব্যতীত এই বই বা বইয়ের কোন অংশ পুনর্মুদ্রণ, কিংবা
যে কোন মাধ্যমে রূপান্তর করা নিষেধ

প্রচ্ছদ : লালবাগ দুর্গের দক্ষিণ প্রবেশদ্বারসহ ফররুখ শিয়ারের
মসজিদ, ১৮৮০-র দশক

মুদ্রণে : পনির প্রিন্টার্স, ৯ নীলক্ষেত বাবুপুরা, ঢাকা -১২০৫
ফোন- ৮৮-০২-৮৬২২৯৯৫, ৮৬২৪০৮৪

আইএসবিএন : ৯৮৪-৫৮৫-০০৬-৫

মূল্য : ৮০০ (আট শত) টাকা মাত্র
: ইউ.এস.ডলার ৩০ (ত্রিশ) মাত্র

First Published : December, 2003

Publisher : Director General
Bangladesh National Museum

Copy Right : Bangladesh National Museum
*No part of this publication may
be reproduced or transmitted in
any form without the prior
permission of the Bangladesh
National Museum authority*

Cover : Farrukh Siyar's Mosque along
with south Gateway of Lalbagh
Fort. 1880s

Printed By : Panir Printers, 9 Nilkhet Babupura
Dhaka-1205, Bangladesh.
Phone- 88-02-8622995, 8624084

ISBN : 984-585-006-5

Price : Tk. 800 (Eight hundred) only
: U.S. \$ 30 (Thirty) only

সূ চি প ত্র

• প্রতিকৃতি	০৬
• গ্রুপ ছবি	১৭
• প্রাসাদ, ইমারত ও স্মৃতিসৌধ	৩০
• ঢাকা নগরী : শাহবাগ	৪৭
• ঢাকা নগরী : দিলখুশা	৫৫
• নওয়াব বাড়ি	৬৭
• বুড়িগঙ্গা তীরে ঢাকা	৭২
• ঢাকা শহরতলী	৮৯
• খেলাধুলা ও বিনোদন	৯৮
• যানবাহন	১০৯
• গ্রুপ ছবি : সেনাবাহিনী	১১৬
• বিবিধ	১২৩

CONTENTS

• Portraits	06
• Group Photographs	17
• Palaces, Buildings and Monuments	30
• Dhaka City : Shahbagh	47
• Dhaka City : Dilkhusa	55
• Nawab Bari	67
• Dhaka along the river Buriganga	72
• Dhaka Suburbs	89
• Games and Recreations	98
• Transport	109
• Group Photographs : Army	116
• Miscellaneous	123

মুখবন্ধ

প্রায় চারশ’ বছরের ইতিহাস সমৃদ্ধ এই ঢাকা যে কোন বিচারে একটি প্রাচীন শহর। ১৬১০-এ মোগল সুবাদার ইসলাম খান চিশ্টি প্রাদেশিক রাজধানী হিসেবে স্থানটি নির্বাচন করেছিলেন। তারপর থেকে বাংলা ও দিল্লীর উত্তাল রাজনৈতিক ঘটনা প্রবাহের সমান্তরালে শহরটির ভাগ্যের উন্নতি-অবনতি ঘটেছে অবিরত। শেষ পর্যন্ত ১৭১৭-তে সুবাদার মুর্শিদ কুলি খান প্রাদেশিক রাজধানী ঢাকা থেকে মুর্শিদাবাদে সরিয়ে নিয়ে যান। ১৯০৫-১২ তে সাময়িকভাবে হলেও নতুন গঠন করা পূর্ব বাংলা ও আসাম প্রদেশের রাজধানী হিসেবে ঢাকা হারানো গৌরব ফিরে পায়।

সতের শতকের শুরু থেকে ঢাকায় যাদের অধিবাস ছিল বা যাদের আনাগোনা ছিল এমন জনগোষ্ঠীর মধ্যে মোগল অভিজ্ঞ, ইউরোপ ও এশিয়ার বণিক, স্থানীয় বিত্তবান বণিক ও ভূস্বামী উল্লেখযোগ্য। এরা শহরটির ইতিহাস ও প্রাকৃতিক দৃশ্যকে প্রভাবিত করার পাশাপাশি অর্থনৈতিক, সামাজিক, রাজনৈতিক ও সাংস্কৃতিক জীবনকেও ব্যাপকভাবে পরিবর্তন করেছে। বেশ কিছু প্রকাশনায় বিধৃত হয়ে আছে শহরটির ভাগ্য বদলের ইতিহাস। এসব প্রকাশনার মধ্যে উল্লেখ্য চার্লস ডাওইলীর “এন্টিকুইটিজ অব ঢাকা” (লন্ডন, ১৮২৪); “প্যানোরামা অব ঢাকা” (লন্ডন, ১৮৪০); জেমস টেলরের “স্কেচেস অব দ্য টপোগ্রাফী এ্যান্ড স্ট্যাটিস্টিক্স অব ঢাকা” (কলকাতা, ১৮৪০); ব্র্যাডলী বাট-এর “রোম্যান্স অব এ্যান ইস্টার্ন ক্যাপিট্যাল” (লন্ডন, ১৯০৬); সৈয়দ আওলাদ হাসান-এর “নোটস অন দ্য এন্টিকুইটিজ অব ঢাকা ” (ঢাকা, ১৯১২); বি, সি, আলেন-এর “ডিস্ট্রিক্ট গেজেটিয়ার : ঢাকা” (এলাহাবাদ, ১৯১২); এস, এম, তৈফুর-এর “গ্লিম্পসেস অব গুপ্ত ঢাকা” (ঢাকা, ১৯৫২); এ. এইচ. দানিন-র “ঢাকা” (বিভিন্ন সংস্করণ) এবং আবদুল করিম-এর “ ঢাকা: দ্য মুঘল ক্যাপিট্যাল” (ঢাকা, ১৯৬৪)।

পরিচর্যার অভাব, কালপ্রবাহের অভিঘাত এবং নির্বিচারে ধ্বংস করার কারণে ঢাকার ঐতিহ্য ভাঙারের অনেক কিছুই এখন আর নেই। জীর্ণ দশায় অথবা সংস্কার করায় অনেক

নিদর্শন উনিশ শতকের দ্বিতীয়ার্ধ পর্যন্ত টিকে ছিল। দালান-কোঠা, প্রাসাদ, উদ্যান, সেতু, ক্লাব এবং বিনোদন কেন্দ্রের মতো বহুবিধ আকর্ষণীয় সাংস্কৃতিক নিদর্শন ব্রিটিশ আমলে পাশ্চাত্য প্রভাব ধারণ করে গড়ে উঠেছিল; যা শহরের প্রাকৃতিক দৃশ্যকে সৌন্দর্যমণ্ডিত করেছিল।

ফটোগ্রাফির আবিষ্কার ও বিকাশের জন্য উনিশ শতকের দ্বিতীয়ার্ধ উল্লেখ্য। স্থায়ীভাবে একটি প্রতিকৃতির সৃষ্টি ও সংরক্ষণের কাজে ফটোগ্রাফি বিশেষ অবদান রেখেছিল। ১৮৪০-এর দশকের অবিস্কৃত বাংলায় ফটোগ্রাফির প্রচলন হয়। ফলে কিছু বিখ্যাত ও ঐতিহাসিক স্থান, দৃশ্য ও বিখ্যাত ব্যক্তিদের প্রতিকৃতি স্থায়ীভাবে সংরক্ষণ করা সম্ভব হয়। ১৮৫১-তে কলোডিওন প্রক্রিয়ায় কাঁচের নেগেটিভ তৈরি করার পদ্ধতি প্রবর্তিত হবার পর থেকে ফটোগ্রাফি একটি শিল্প মাধ্যম হিসেবে সমাদৃত হয়। “প্রক্রিয়াটি প্রায় রাতারাতি সার্বজনীন হয়ে ওঠে এবং ফটোগ্রাফির জনপ্রিয়তাও বেড়ে যায়” (এনসাইক্লোপেডিয়া ব্রিটানিকা, পঞ্চদশ সংস্করণ, ভল্যুম ১৪, পৃ: ৩১১)।

এ অঞ্চলে ফটোগ্রাফিকে জনপ্রিয় করার ক্ষেত্রে ঢাকার নওয়াবগঞ্জ অত্রণী ভূমিকা পালন করেছিলেন। ফটোগ্রাফির প্রতি নওয়াব আহসানুল্লাহর ছিল প্রবল অনুরাগ। যে দৃশ্যগুলো তিনি নিজের ক্যামেরায় ধারণ করেছিলেন তার মধ্যে ছিল তাঁর বাগানবাড়ি, প্রাসাদ, দালানসমূহ, ১৮৮৮-র ঘূর্ণিঝড় বিধ্বস্ত শহর এবং রাষ্ট্রীয় গণ্যমান্য অতিথিবৃন্দের সম্মানে আয়োজিত অভ্যর্থনা অনুষ্ঠান। ছবির সংখ্যা ছিল অগণিত। ১৮৫৬-তে প্রতিষ্ঠিত কলকাতার বেঙ্গল ফটোগ্রাফি সোসাইটির সক্রিয় সদস্য ছিলেন তিনি। নওয়াব সলিমুল্লাহও ফটোগ্রাফিকে পোষকতা দিয়েছিলেন। তাঁর সহযোগিতায় জার্মান চিত্রগ্রাহক ফ্রিৎজ কাপ ওয়াইজ যাটে একটি স্টুডিও চালু করেছিলেন। তাঁর তোলা অনেক ছবির মধ্যে আহসান মঞ্জিলের অসংখ্য ছবি ছিল। ছবিগুলো এখন অমূল্য ঐতিহাসিক দলিল। ব্রিটিশ মিউজিয়ামে সংরক্ষিত ফ্রিৎজ কাপ-এর ছবিগুলোর সাহায্যে আহসান মঞ্জিল জাদুঘরের গ্যালারীগুলো পুনর্নির্মাণ করা হয়েছে। এ অ্যালবামের ছবিগুলোর বেশিরভাগই নওয়াব আহসানুল্লাহ

ও সলিমুল্লাহর আমলের। ১৯৯১-তে ছবিগুলো সংগ্রহ করা হয়েছে এডওয়ার্ড হাউস থেকে, যা তখন ঢাকার নওয়াব এস্টেটের প্রধান ব্যবস্থাপকের কার্যালয় ছিল। বলা বাহুল্য, তখন ছবিগুলো ছিল ভঙ্গুর ও অস্পষ্ট।

২০০২-এর মাঝামাঝি সময়ে ছবিগুলো আহসান মঞ্জিল থেকে জাতীয় জাদুঘরে স্থানান্তরিত করা হয়। উদ্দেশ্য ছিল সেগুলো নতুন করে তৈরি করা এবং সম্ভব হলে মুদ্রিত আকারে ঢাকা ও তার পার্শ্ববর্তী স্থানসমূহের সমৃদ্ধ ইতিহাসের কিছু দালিলিক প্রমাণ হিসেবে অনুসন্ধিৎসু মানুষের সামনে হাজির করা। এ উদ্দেশ্যে মহাপরিচালকের নেতৃত্বে একটি পাঁচ সদস্যের কমিটি গঠন করা হয়। কমিটির সদস্যবৃন্দ ছিলেন ড.এস.এ.এম. মনোয়ার জাহান*, ড. মোঃ ছাবের আলী, ড. মোঃ রেজাউল করিম, ড. মোঃ আলমগীর এবং জনাব আবদুস সাদেক। ছবিগুলোর সনাক্তকরণ কমিটির জন্য বেশ কঠিন কাজ ছিল। এ কাজটি হয়ে যাবার পর প্রয়োজন হয় এমন কিছু বিশেষজ্ঞের যারা ছবিগুলো পুনরানায়ন করতে পারবেন। একাজে যারা সাহায্য করেছেন তারা হলেন সর্বজনাব ওয়াকার এ. খান, জমিরুল ইসলাম শরিফ (প্রিন্ট পোস্ট ডিজাইন), আল- হেলাল এন্টারপ্রাইজের রফিকুল ইসলাম। এদের প্রচেষ্টায় ডিজিটাল পদ্ধতিতে বেশ উন্নতমানের ছবি পুনর্গঠন করা সম্ভব হয়েছে।

বারোটি ভূমিকাংশসহ বিন্যস্ত এই অ্যালবামে ক্যাপশনসহ ১১৯টি আলোকচিত্র রয়েছে। কয়েকটি ছবি ব্যতীত অন্য সব ছবি আমাদের নিজস্ব সংগ্রহের। মিসেস সারওয়ার মোর্শেদ খান অনুগ্রহ করে তার মা বেগম জুলেখা বানু-এর দুটো ছবি মুদ্রণের অনুমতি দিয়েছেন এবং জনাব খাজা মোঃ হালিম একটি ছবি দিয়ে সাহায্য করেছেন। আমরা দু’জনের কাছেই কৃতজ্ঞ। উল্লেখ্য চারটি ব্যতীত সব ছবিই প্রথম মহাযুদ্ধের আগের।

এই দৃশ্যমান ইতিহাস পুনরুদ্ধারের দুরুহ প্রচেষ্টার বিভিন্ন পর্যায়ে আমরা জাতীয় আর্কাইভস ও প্রত্নগারের পরিচালক অধ্যাপক ড. শরীফ উদ্দীন আহমেদ ও ঢাকা বিশ্ববিদ্যালয়ের ইতিহাস বিভাগের অধ্যাপক সৈয়দ

আনোয়ার হোসন-এর অকুপণ সহযোগিতা পেয়েছি। আমরা তাঁদের কাছে কৃতজ্ঞ। অ্যালবামটি প্রকাশের প্রক্রিয়ায় পরিপূর্ণ সহযোগিতা প্রদানের জন্য আমরা জাতীয় জাদুঘর প্রযুক্তি বোর্ড ও প্রকাশনা কমিটির কাছেও কৃতজ্ঞ। জাতীয় জাদুঘরের বিভিন্ন পর্যায়ের সহকর্মীর সাহায্যও আমরা পেয়েছি; যাদের অন্তত ক’জনের নাম উল্লেখ করা প্রয়োজন। এরা হলেন সর্বজনাব মোঃ আবদুল করিম সরকার, জাহাঙ্গীর হোসেন, আনজালুর রহমান, এ কে এম শামসুল আরেফিন, মোঃ ইলিয়াস খান এবং শহীদুর রহমান খান। অ্যালবামটি সময়মতো প্রকাশ করার জন্য যথেষ্ট শ্রম দিতে হয়েছে পনির প্রিন্টার্সকে। আমরা তাদেরকে সপ্রশংস ধন্যবাদ জানাচ্ছি।

আশা করি এ অ্যালবামের সাহায্যে এক সময়ের মোগলদের পূর্বাঞ্চলীয় রাজধানী তারপর সংক্ষিপ্ত সময়ের পূর্ব বাংলা ও আসাম প্রদেশের রাজধানী এবং সবশেষে বর্তমান স্বাধীন ও সার্বভৌম রাষ্ট্র বাংলাদেশের রাজধানী এই ঢাকা শহরের ভাগ্যবদলের ইতিহাস আমরা অনুসন্ধান করতে পারব।

ড. ইফতিখার-উল-আউয়াল
মহাপরিচালক
বাংলাদেশ জাতীয় জাদুঘর

* আমরা গভীর দুঃখের সাথে জানাচ্ছি যে, বইটি প্রস্তুতির চূড়ান্ত পর্যায়ে ১৬ নভেম্বর তিনি ইন্তেকাল করেন। তিনি ছিলেন সংরক্ষণ রসায়নগার বিভাগের কীপার।

Preface

Dhaka with about four hundred years of recorded history is definitely an ancient city by any standard. Mughal Subahdar Islam Khan Chishti selected the site to be the provincial capital of Bengal in 1610 A.D., and since then the city's fortune waxed and waned with the volatile political development both in Bengal and in Delhi. Finally, Subahdar Murshid Quli Khan transferred the provincial capital from Dhaka to Murshidabad in 1717 A.D. Dhaka again regained its lost glory, albeit temporarily, when it became the capital of the newly formed province of Eastern Bengal and Assam during the period, 1905-12.

Since the beginning of the 17th century, Dhaka was inhabited and frequented by Mughal elites, European and Asian merchants, moneyed indigenous traders and landed aristocrats. They moulded its history and landscape and brought tremendous changes in almost all aspects of life-economic, social, political and cultural. Some glimpses of the changing fortune of the city can be discerned from publications such as Charles D'Oyly's *Antiquities of Dacca* (London, 1824), *Panorama of Dacca* (London, 1840), James Taylor's *Sketches of the Topography and Statistics of Dacca* (Calcutta, 1840), Bradley Birt's *Romance of an Eastern Capital* (London, 1906), Syed Aulad Hasan's *Notes on the Antiquities of Dacca* (Dacca, 1912), B.C. Allen's *District Gazetteer: Dacca* (Allahabad, 1912), S.M. Taifoor's *Glimpses of Old Dacca* (Dacca, 1952), A.H. Dani's *Dacca* (various editions) and Abdul Karim's *Dacca : The Mughal Capital* (Dacca, 1964).

Though much of Dhaka's significant historic buildings are no longer in existence due to lack of care, ravages of time and vandalism, yet a few have remained in dilapidated condition or in renovated form even till the second half of the 19th century. Many new attractive cultural property like buildings, palaces, gardens, bridges, clubs

and recreational centres have also come up during the British period as a result of western influence. These edifices, facilities and gardens have definitely beautified the city's landscape.

The first half of the 19th century was also remarkable for the discovery and development of the art of photography. In fact, it added a new dimension that ultimately paved the way for the production and preservation of permanent record of an image. The technique of photography arrived in Bengal in 1840s. It made possible to permanently record details of some of the famous places and historical sites and scenes including portraits and group pictures of famous people. Photography further gained momentum as an art medium especially since 1851 with the introduction of the collodion process for making glass negatives. "The process almost at once became universal, and the popularity of the photography increased" (*The New Encyclopedia Britannica*, 15th edition, Vol. 14, p. 311).

The Nawabs of Dhaka had played a pioneering role in popularizing photography in this region. Photography was Nawab Ahsanullah's passion, and with his own camera, he personally took hundreds of pictures of his garden houses, palaces, buildings and even pictures of the city after the tornado of 1888 and during receptions given to prominent personalities and high dignitaries of state. He was an active member of the Bengal Photographic Society of Calcutta that was founded in 1856. Nawab Salimullah also patronized photography. With his assistance, German photographer Fritz Kapp opened a studio at Wise Ghat. He took, among other photographs, innumerable pictures of Ahsan Manzil. These pictures are now valuable historical documents. In fact, we reorganized and rearranged the Ahsan Manzil Museum galleries with the help of Fritz Kapp's photographs that are now preserved at the British Library, London. Most of the

pictures that have found a place in this album also belonged to the period of Nawab Ahsanullah and Nawab Salimullah. These pictures have been obtained from the Edward House in 1991 which was then the office of the Dhaka Nawab Estate's Chief Manager. Needless to say, the photographs were in a fragile and faded out condition.

In mid 2002, the photographs were brought from Ahsan Manzil Museum to the Bangladesh National Museum for restoration, and if possible, for publication in a book form so that the rich history of Dhaka (with its suburbs) could be presented in a visible form before the inquisitive public. A five-member committee was constituted who worked under the supervision of the Director General. The committee members were: Dr. S.A.M. Monowar Jahan,* Dr. Md. Saber Ali, Dr. Md. Rezaul Karim, Dr. Md. Alamgir and Mr. Abdus Sadek. Identification of these rare pictures was indeed a difficult job for the committee. After having sorted this out, the next task was to search out appropriate restoration experts. With the help of Mr. Waqar A. Khan who takes great interest in culture and heritage, Mr. Jamirul Islam Sharif of Print Post Design and Md. Rafiqul Islam of Al-Helal Enterprise, we have been able to get a reasonably good and presentable set of digitally reconstructed photographs.

The album contains one hundred and nineteen (119) photographs with captions, and is arranged into twelve sections with introductory notes. All the original pictures excepting a few are from our own collection. Mrs. Sarwar Morshed Khan has been kind enough to give us permission to print two pictures of her mother, Begum Zulekha Banu. On the other hand, Mr. Khwaja Md. Halim helped us with one. We remain indebted to both of them. Here it may be mentioned that all the pictures, excepting four are of the period before

the resumption of the First World War.

In various phases of our effort to retrieve visual history, we have received unstinted help from Professor Sharif Uddin Ahmed, Director, Directorate of National Archives and Libraries, Government of Bangladesh and from Professor Syed Anwar Husain of the Department of History, Dhaka University. We remain grateful to them. We also remain grateful to the members of the Trustee Board and the Publication Committee of Bangladesh National Museum for their whole-hearted co-operation in bringing out the album. Such a publication also needed the help and support of many of our museum colleagues. However, I must name a few. They are: Mr. Md. Abdul Karim Sarkar, Mr. Jahangir Hussain, Mr. Anjalur Rahman, Mr. A.K.M. Shamsul Arefin, Mr. Md. Elias Khan and Mr. Shahidur Rahman Khan. We express our thanks and appreciation to Panir Printers who have worked so hard to bring out the album in time.

I hope with the help of this photographic album, we will be able to make a voyage to rediscover the changing fortunes of Dhaka, once the eastern capital of the Mughals, then for a brief while the capital of Eastern Bengal and Assam, and now the capital of an independent and sovereign state- Bangladesh.

Dr. Iftikhar-ul-Awwal
Director General
Bangladesh National Museum

* We deeply regret that Dr. S.A.M. Monowar Jahan, Keeper of Conservation Department and one of the members of the Editorial Board, died on November 16, 2003 while this book was at its final stage of completion.

প্রতিকৃতি

প্রাচীনকাল থেকে প্রতিকৃতি আঁকানোর শখ লালন করে এসেছেন অভিজাত শ্রেণীর ব্যক্তিবর্গ। মানুষের অবয়ব এবং ব্যক্তিত্ব প্রকাশে প্রতিকৃতিচিত্র বিশেষভাবে কার্যকর এবং সামাজিক মর্যাদা প্রকাশক। পরবর্তীকালে ক্যামেরা আবিষ্কৃত হলে প্রতিকৃতিচিত্রের আদলে ক্যামেরায় ছবি তোলা এক ধরনের ফ্যাশনে পরিণত হয়। উনিশ শতকের মধ্যভাগ থেকে বিশ শতকের বিশের দশকের ঢাকার অভিজাত শ্রেণীর কিছু প্রতিকৃতি এখানে স্থান পেয়েছে, যার মধ্যে ঢাকার নওয়াব, নওয়াব পরিবারের সদস্যবৃন্দ ও বিশিষ্ট ব্যক্তিবর্গের প্রতিকৃতি রয়েছে।

Portraits

Elites of the society have long nurtured the fondness of having their images artistically drawn as portraits. These portraits effectively reflect human figure, personality and aristocracy.

Subsequently, when camera was invented, taking of portrait pictures by camera became some kind of a fashion. The pictures presented in this section were of Dhaka elites taken between the middle of the 19th century and the twenties of the 20th century. The Nawab of Dhaka, members of the Nawab family and some elite personalities figure prominently in these pictures.



১. খাজা আলিমুল্লাহ (? - ১৮৫৪), ১৮৫০-র দশক।
ঢাকার নওয়াব পরিবারের প্রতিষ্ঠাতা। তিনি ইংরেজদের
সহযোগিতায় রমনা রেসকোর্স প্রতিষ্ঠা করেছিলেন। ১৮৫২-তে
একটি সরকারি নিলাম থেকে তিনি দরিয়া-ই-নূর নামের বিখ্যাত
হীরাটি কিনেছিলেন।

1. *Khawaja Alimullah (?-1855), cir. 1850s.*
He is founder of the Nawab Family of Dhaka.
With the help of the English, he set up the Ramna
Racecourse. He purchased the famous diamond
Dariya-i-Noor at a government auction in 1852.



২. নওয়াব স্যার খাজা আবদুল গনি (১৮১৩-১৮৯৬), ১৮৮০-র দশক।

ঢাকার নওয়াব। একজন সমাজকর্মী ও জনদরদী ব্যক্তিত্ব হিসেবেও তিনি ছিলেন সমাদৃত। তাঁর অনেক কীর্তির মধ্যে একটি ছিল ঢাকার পানি সরবরাহ কেন্দ্র প্রতিষ্ঠা করা। তিনি নির্মাণ করেছিলেন আহসান মঞ্জিল প্রাসাদ, শাহবাগ ও দিলখুশায় বাগান বাড়ি এবং পার্ক। শাহবাগে চিড়িয়াখানাও নির্মাণ করেছিলেন। ১৮৬৭-তে গভর্নর-জেনারেলের লেজিসলেটিভ কাউন্সিলের সদস্য হয়েছিলেন। ১৮৭১-এ সি.এস.আই. উপাধিতে ভূষিত হন, নওয়াব খেতাব পান ১৮৭৫-এ; আর ১৮৭৭-এ এই উপাধি হয়ে যায় বংশানুক্রমিক। ১৮৮৬-তে কে.সি.এস.আই. খেতাব পান। ১৮৯২-তে হন নওয়াব বাহাদুর।

২. *Nawab Sir Khwaja Abdul Ghani (1813-1896), cir. 1880s.*

He was Nawab of Dhaka, a social worker and a philanthropist. He set up, among other things, a water supply plant in Dhaka city. He built the Ahsan Manzil Palace and laid out gardens and parks in Shahbagh, Dilkhusa and also a zoo at Shahbagh. He was a member of the Governor-General's Legislative Council in 1867. He was awarded the title of CSI in 1871, Nawab in 1875, and the same was made hereditary in 1877. He was given the title of KCSI in 1886 and Nawab Bahadur in 1892.





৩. নওয়াব স্যার খাজা আহসানুল্লাহ (১৮৪৬-১৯০১), ১৮৮০-র দশক। তিনি ছিলেন ঢাকার নওয়াব, সমাজকর্মী ও জনদরদী। তিনি ঢাকা বিদ্যুৎ সরবরাহ কেন্দ্র প্রতিষ্ঠার জন্য দান করেছিলেন সাড়ে চার লাখ টাকা। ১৯০১-এ বিদ্যুৎ কেন্দ্রটি চালু হয়। তাঁর প্রাপ্ত খেতাবগুলো ছিল খান বাহাদুর (১৮৭১), নওয়াব (১৮৭৫), সি.আই.ই (১৮৯১), নওয়াব বাহাদুর (১৮৯২), কে.সি.আই.ই(১৮৯৭)। ১৮৯০ এবং ১৮৯৯ -এ তিনি গভর্নর -জেনারেলের লেজিসলেটিভ কাউন্সিলের সদস্য হয়েছিলেন।

3. *Nawab Sir Khwaja Ahsanullah (1846-1901), cir. 1880s.*

Nawab of Dhaka, philanthropist and a social worker. He contributed Rs. 4.5 lac towards the cost of setting up the Dhaka Electric Supply, which was commissioned in 1901. He was awarded the title of Khan Bahadur in 1871, Nawab in 1875, CIE in 1891, Nawab Bahadur in 1892 and KCIE in 1897. He was a member of the Governor-General's Legislative Council in 1890 and 1899.



৪. নওয়াবজাদা খাজা হাফিজুল্লাহ (১৮৬৮-১৮৮৪). ১৮৮০-র দশক।

তিনি নওয়াব আহসানুল্লাহর জ্যেষ্ঠ পুত্র ছিলেন। ষোল বছর বয়সে লোকান্তরিত হন।

4. *Nawabzada Khwaja Hafizullah (1868-1884), cir. 1880.*

He was the eldest son of Nawab Ahsanullah who died at the age of 16.

Dufferin Dhaka
8/12/88.



৫. লর্ড ডাফরিন (১৮২৬-১৯২০), ১৮৮০-র দশক।

তিনি ছিলেন ভারতের গভর্নর-জেনারেল ও ভাইসরয় (১৮৮৪-১৮৮৮)। ১৮৮৮-তে তিনি ঢাকায় এসেছিলেন। এই ছবিতে তাঁর স্বাক্ষর আছে। তারিখ ৮.১২.১৮৮৮। তাঁর মেয়াদকালে ভারতীয় জাতীয় কংগ্রেস প্রতিষ্ঠিত হয় ১৮৮৫-তে।

5. Lord Dufferin (1826-1902), *cir. 1880s.*

He was Governor-General and Viceroy of India (1884-1888). He visited Dhaka in 1888. The photograph herein bears his autograph and is dated 8.12.1888. It was during his tenure of office that the Indian National Congress was founded in 1885.



৬. সৈয়দ গোলাম মুস্তাফা (১৮১৪-১৯০৭), ১৮৯০-র দশক।

গোলাম মুস্তাফা ছিলেন ঢাকার একজন উকিল এবং পরে তিনি হয়েছিলেন অবৈতনিক ম্যাজিস্ট্রেট। তিনি একজন শৌর কমিশনার ও জেলা বোর্ডের সদস্যও ছিলেন। তৎকালীন সামাজিক সমস্যা নিয়ে তিনি তাঁর অভিমত ব্যক্ত করতেন। “গ্লিম্পসেস অব ওল্ড ঢাকা” (১৯৫২) গ্রন্থের লেখক সৈয়দ মুহাম্মদ তৈয়্যুর ছিলেন তাঁর পৌত্র।

6. Syed Golam Mustafa (1814-1907), cir. 1890s.

Golam Mustafa was a pleader of Dhaka and later on an Honorary Magistrate. He was also a Municipal Commissioner and a member of District Board. He was vocal on social issues of the day. Syed Muhammed Taifoor, the writer of 'Glimpses of Old Dhaka' (1952) was his grandson.





৭. নওয়াব স্যার খাজা সলিমুল্লাহ (১৮৭১-১৯১৫), ১৯১০।

ঢাকার নওয়াব ও একজন রাজনৈতিক কর্মী। তিনি ছিলেন বঙ্গভঙ্গের (১৯০৫) একজন উৎসাহী সমর্থক ও অল-ইন্ডিয়া মুসলিম লীগের স্থপতি। তিনি ইস্ট বেঙ্গল এ্যান্ড আসাম লেজিসলেটিভ এসেম্বলি (১৯০৬-১২), দ্যা ইম্পেরিয়াল কাউন্সিল এবং ইউনাইটেড বেঙ্গল লেজিসলেটিভ এসেম্বলির (১৯১৩-১৯১৫) সদস্য ছিলেন। ব্রিটিশ সরকারের কাছ থেকে প্রাপ্ত তাঁর খেতাবগুলো ছিল সি.এস.আই. (১৯০২), নওয়াব বাহাদুর (১৯০৩), কে.সি.এস.আই. (১৯০৯) এবং জি.সি.আই.ই. (১৯১১)।

7. *Nawab Sir Khwaja Salimullah (1871-1915), cir. 1910.*

Nawab of Dhaka and a political activist. He was an ardent supporter of the Partition of Bengal (1905) and an architect of the All-India Muslim League. Salimullah was a member of the East Bengal and Assam Legislative Assembly (1906-12), the Imperial Council and also of the United Bengal Legislative Assembly (1913-15). The British Government conferred on him the title of CSI (1902), Nawab Bahadur (1903), KCSI (1909) and GCIE (1911).



৮. নওয়াবজাদা খাজা আতিকুল্লাহ (১৮৮২-১৯৪৫), ১৯১০-এর দশক।
নওয়াব আহসানুল্লাহর কনিষ্ঠ পুত্র। তিনি বঙ্গভঙ্গের (১৯০৫) বিরোধিতা করেছিলেন। ধর্মনিরপেক্ষ রাজনীতিতে বিশ্বাসী আতিকুল্লাহ ছিলেন আমৃত্যু কংগ্রেস আদর্শের সমর্থক।

৪. *Nawabzada Khwaja Aliqullah (1882-1945), cir. 1910s.*
He was the youngest son of Nawab Ahsanullah. He was opposed to the Partition of Bengal (1905). He believed in secular politics and supported the ideology of the Indian National Congress till the last day of his life.



৯. এলাচিপুরের (ঢাকা) আবদুর রহমান মাহমুদ, ১৯১০।

১৯০০-তে কলকাতা বিশ্ববিদ্যালয় থেকে ফার্সিতে এম. এ. ডিগ্রি লাভ করেন।
পেশাগত জীবনে তিনি ডেপুটি ম্যাজিস্ট্রেট ছিলেন।

9. *Abdur Rahman Mahmud of Elachipur, Dhaka,*

cir. 1910.

He obtained M.A. degree in Persian from the Calcutta University in 1900. He was a Deputy Magistrate.



১০. বেগম আলমাসী বানু (১৮৯৭-১৯১৭), ১৯১০-র দশক।
বিলকিস বানুর কন্যা এবং নওয়াব আহসানুল্লাহর দৌহিত্রী।
তিনি নওয়াব পরিবারের লেডিস ক্লাবের সেক্রেটারী ছিলেন।

10. *Begum Almasi Banu* (1897-1917), 1910s.
She was daughter of Bilkis Banu and granddaughter of Nawab
Ahsanullah. Almasi Banu was the secretary of Nawab family Ladies' Club.



১১. বেগম জুলেখা বানু (১৯০৪-১৯৭৪), ১৯২৭।
প্রথম মুসলিম মহিলা যাজুয়েট ডিগ্রিধারীদের একজন। কলকাতা বিশ্ববিদ্যালয় থেকে ১৯২৭ সালে সংস্কৃত বিষয়ে প্রথম শ্রেণীতে
স্নাতক ডিগ্রি লাভ করেন। নওয়াব আহসানুল্লাহর দৌহিত্রী (পরিবানুর কন্যা)।

11. *Begum Zulekha Banu* (1904-1974), 1927.
She was one of the first Muslim female graduates and obtained her graduation from the
Calcutta University in Sanskrit in 1927 securing first class. She was daughter of Pari Banu and
granddaughter of Nawab Ahsanullah.

গ্রুপ ছবি

বিভিন্ন ভঙ্গিতে, বিভিন্ন পরিবেশে বিশেষ ব্যক্তিবর্গের কিছু চিত্র এখানে গ্রুপ ছবি হিসেবে বিবেচিত হয়েছে। এর মধ্যে রয়েছে ঢাকার নওয়াব এবং তাঁদের পরিবারের সদস্যবৃন্দ অথবা তাঁদের আত্মীয়স্বজন ও সুহৃদবৃন্দের সাথে তোলা চিত্র। সেই সাথে আছে তৎকালীন ঢাকায় বহিরাগত বিশিষ্ট ব্যক্তিবর্গ যাঁরা ঢাকার নওয়াব ও নওয়াব পরিবারের সদস্যদের সাথে ছবি তুলেছিলেন এমন কিছু আলোকচিত্র। এছাড়া তৎকালে ঢাকায় বসবাসকারী নওয়াবদের সুহৃদ ইংরেজ নারী - পুরুষদের দৃষ্টান্ত্য আলোকচিত্রও এখানে স্থান পেয়েছে। আরো আছে বিশিষ্ট ব্যক্তিবর্গের সাথে বলধার জমিদারের একটি দৃষ্টান্ত্য চিত্র।

Group photographs

The group pictures of this section showing different postures in different environments are of some eminent personalities. These pictures show the Nawabs of Dhaka, members of their family, their relatives and well-wishers. Moreover, there can also be seen in these pictures the elite guests from outside Dhaka. This section presents also some rare pictures of some English male and female well-wishers of the Nawabs who were then residing in Dhaka. Moreover, there is also a rare picture of the zaminder of Baldah along with some eminent persons.



১২. লেডি থমসন ও লেঃ গভর্নর স্যার অগাস্টাস রিভার্স থমসনের (১৮৮২-১৮৮৭)
সঙ্গে নওয়াব খাজা আবদুল গনি, ১৮৮৩।

স্যার রিভার্স-এর আমলে বেঙ্গল টেন্যান্সি অ্যাক্ট (১৮৮৫) এবং লোকাল সেনফ গভর্নমেন্ট বিল ১৮৮৫-তে
আইনে পরিণত হয়।

12. Nawab Khwaja Abdul Ghani with Lt. Governor Sir Augustus Rivers
Thompson (1882-1887) and Lady Thompson, 1883.

It was during Sir Rivers time that Bengal Tenancy Act (1885) and the Local
Self-Government Bill was made an Act in 1885.



১৩. বিশিষ্ট ব্যক্তিগণের মাঝে নওয়াব খাজা আবদুল গনি, বাম থেকে তৃতীয়, (আনুঃ) ১৮৮০-র দশক।

13. Nawab Khwaja Abdul Ghani (third from left) amidst distinguished personalities, cir. 1880s.



১৪. টেনিস খেলোয়াড় দল ও বিশিষ্ট ব্যক্তিবর্গের সাথে নওয়াব খাজা আবদুল গনি, ১৮৮৬।

14. *Nawab Khwaja Abdul Ghani with a tennis player team and other eminent persons, 1886.*



১৫. পরিবারের বিশিষ্ট সদস্যদের মাঝে নওয়াব খাজা আবদুল গনি, ডান থেকে চতুর্থ, ১৮৮০-র দশক।

15. *Nawab Khwaja Abdul Ghani* (4th from right)
among some illustrious members of his family, 1880s.



১৬. ঢাকা প্রবাসী ইংরেজদের সমাবেশ, ১৮৮০-র দশক।

16. A get-together of the English expatriates in Dhaka, cir. 1880s.

১৭. আহম্মীয় স্বজনদের সাথে নওয়াব খাজা আবদুল গনি ও
নওয়াব আহসানুল্লাহ, ১৮৮০-র দশক।

17. Nawab Khwaja Abdul Ghani and
Nawab Ahsanullah with relatives,
cir. 1880s.





১৮. আহ্মীয় স্বজনদের সাথে নওয়াব খাজা আবদুল গনি, ১৮৮০-র দশক।

18. Nawab Khwaja Abdul Ghani with relatives, cir. 1880s.



১৯. নওয়াব খাজা আহসানুল্লাহর সাথে
একটি অভিজাত ইংরেজ পরিবার,
১৮৯০-র দশক।

19. *Nawab Khwaja Akhsanullah*
with an aristocrat English
family, 1890s.



২০. নওয়াবজাদী মেহের বানু (১৮৮৫-১৯২৫)।

নওয়াব আহসানুল্লাহর কন্যা। ছবিটি স্বামী খান বাহাদুর খাজা মোহাম্মদ আজম (১৮৭০-১৯৫৪) ও সন্তানদের সঙ্গে তোলা, দিলখুশা, ১৯১০-এর দশক। খান বাহাদুর *দি পঞ্চায়েত সিস্টেম অব ঢাকা* শীর্ষক একটি বই লিখেছিলেন।

20. *Nawabzadi Meher Banu (1885-1925).*

Daughter of Nawab Ahsanullah with her husband Khan Bahadur Khwaja Muhammad Azam (1870-1954) and their children, Dilkhusha, 1910s. The Khan Bahadur wrote an important book entitled *The Panchayet System of Dacca*.



২১. নওয়াবজাদী মেহেরবানু ছবি আঁকায় ব্যস্ত, দিলখুশা, ১৯১০-র দশক।

তার সঙ্গে আছে মেয়ে হুরবানু ও ছেলে খাজা মুহম্মদ আদিল। তাঁর আঁকা ছবি দেখে অনুপ্রাণিত হয়ে কবি কাজী নজরুল ইসলাম রচনা করেছিলেন 'খেয়া-পারের তরঙ্গী'।

21. *Nawabzadi Meher Banu busy in painting, Dilkhusha, 1910s.*

Her daughter Hurbanu and son Khwaja Muhammed Adil are seen with her. Inspired by her painting, poet Kazi Nazrul Islam composed the poem 'Khuya-parer Taroni'.



২২. স্ত্রীর সঙ্গে নওয়াব খাজা হাবিবুল্লাহ (১৮৯৫-১৯৫৮), ১৯২০-র দশক।

তিনি ছিলেন ঢাকার নওয়াব। উপরন্তু রাজনীতিবিদ ও সমাজকর্মী হিসেবেও তাঁর খ্যাতি ছিল। তিনি ১৯২৪ থেকে ১৯৩২ পর্যন্ত বেঙ্গল লেজিসলেটিভ কাউন্সিলে ঢাকার প্রতিনিধিত্ব করেছিলেন। ফজলুল হকের মন্ত্রীসভায় মন্ত্রীত্বসহ ১৯৩৭ থেকে ১৯৪১-এর মধ্যে বিভিন্ন মন্ত্রণালয়ের দায়িত্ব পালন করেন। তিনি ফজলুল হকের দ্বিতীয় মন্ত্রী সভারও সদস্য ছিলেন। এই সময়ে ঢাকার নওয়াব এস্টেট কোর্ট অব ওয়ার্ডস-এর নিয়ন্ত্রণাধীন হয় এবং ঢাকার নওয়াব ক্ষমতাহীন হয়ে পড়ে।

22. *Nawab Khwaja Habibullah (1895-1958) with his wife, cir. 1920s.*

Besides being the Nawab of Dhaka, Habibullah was a politician and a social worker. He represented Dhaka city to the Bengal Legislative Council from 1924-1932. He was a Minister in the cabinet of Fazlul Huq and held different portfolios from 1937 to 1941. He also joined Huq's second Ministry. It was during this time that Dhaka Nawab Estate went under the control of the Court of Wards and the influence of the Nawab declined.



২৩. বলদা গার্ডেন প্রান্তরে বিশিষ্ট ব্যক্তিবৃন্দের সঙ্গে বলদার জমিদার নরেন্দ্র নারায়ণ রায় চৌধুরী (১৮৮০-১৯৪৩), ১৯২০-র দশক।

১৯২৫-এ উয়ারী এলাকায় 'ব্যক্তিগত জাদুঘর' প্রতিষ্ঠার জন্য তিনি স্মরণীয় হয়ে আছেন। পরবর্তীকালে জাদুঘরটির নিদর্শনাদি স্থানান্তরিত হয় বাংলাদেশ জাতীয় জাদুঘরে। তিনি তাঁর বাড়ির প্রান্তরে গড়ে তোলেন মনোমুগ্ধকর বাগান, যা সাধারণত 'বলদা গার্ডেন' নামে পরিচিত। বাগানেটিতে এখনও দেশি-বিদেশি গাছের অনন্য সাধারণ সমাহার লক্ষ্য করা যায়।

23. Narendranath Roy Chowdhury (1880-1943), Zamindar of Baldah, in the company of eminent persons at Baldah Garden, cir. late 1920s.

He is chiefly remembered for establishing a 'house museum' in 1925 at Wari, the object of which were later on transferred to the Bangladesh National Museum. Simultaneously, he developed the garden of his residence popularly known as Baldah Garden. The garden still possesses a unique collection of native and exotic plants.



২৪. কলেজের সতীর্থদের মাঝে জুলেখা বানু, দ্বিতীয় সারিতে বাম থেকে চতুর্থ, ১৯২৬।
(এছাড়া চিত্র নং ১১ দ্রঃ)।

24. *Zulekha Banu* (4th from left in the second row) amidst her classmates, 1926.
(see also picture number 11).

প্রাসাদ, ইমারত ও স্মৃতিসৌধ

সুলতানী আমলে ঢাকা নগরীতে যেসব দালানকোঠা নির্মিত হয়েছিল তন্মধ্যে নারিন্দার বিনাত বিবির মসজিদ ব্যতীত এখন উল্লেখযোগ্য কিছু টিকে নেই। সতেরো শতকের শুরুতে ঢাকায় মোগল বাংলার রাজধানী প্রতিষ্ঠার পর এখানে মর্যাদাপূর্ণ অট্টালিকাসমূহ গড়ে উঠতে থাকে। ঐ সময় প্রশাসকদের জন্য দপ্তর ও প্রাসাদ ভবন, প্রতিরক্ষার প্রয়োজনে সেনাছাউনি ও দুর্গ, ব্যবসা-বাণিজ্য প্রভৃতির জন্য বাজার, কাটরা, ধর্মীয় প্রয়োজনে মসজিদ-মন্দির এবং বিভিন্ন স্মৃতিসৌধ প্রভৃতি তৈরি হয়। ঢাকার লালবাগ দুর্গ, বড় কাটরা, ছোট কাটরা, বেগম বাজার মসজিদ, সাত মসজিদ প্রভৃতি আজো মহান মোগল স্থাপত্যের স্মৃতি বহন করছে। ব্রিটিশ আমলে ঢাকার রাজনৈতিক গুরুত্ব হ্রাস পেলেও একটি সমৃদ্ধশালী বাণিজ্যিক শহর হিসেবে ঢাকায় বেশকিছু গুরুত্বপূর্ণ ইমারত গড়ে ওঠে। ব্রিটিশ আমলে নির্মিত ইমারতগুলোতে দেশীয় বৈশিষ্ট্যের সাথে ইউরোপীয় বৈশিষ্ট্যের সংমিশ্রণ লক্ষ্য করা যায়। এসব স্থাপত্য ঢাকার ইতিহাস ও ঐতিহ্যের গৌরবময় সাক্ষী। কিন্তু কালের প্রবাহে সেগুলোর অধিকাংশই আজ বিলীন হয়ে গেছে। যা কিছু এখনো টিকে আছে সেগুলোরও আগের সেই জৌলুস নেই। এখানে ঢাকার কিছু সুন্দর ও গুরুত্বপূর্ণ ইমারতের দৃশ্যপট আলোকচিত্র স্থান পেয়েছে।

Palaces, Buildings and Monuments

Excepting the Binat Bibi's Mosque of Narinda, nothing is now left of the buildings that were built in the city of Dhaka during the Sultanate period. Impressive buildings began to be built by the beginning of the 17th century when Dhaka became the capital of Mughal Bengal. This period witnessed the construction of offices and palaces for the administrators, barracks and forts for the army, market places and Katra for trade and commerce, mosques and temples for worship and various other monuments. The Lalbagh Fort, Bara Katra, Choto Katra, Begum Bazaar Mosque, Sat Masjid - all these buildings carry the Mughal architectural heritage. Some new and important buildings befitting a city of developing commerce came up in the city of Dhaka even though the fortune of this city waned during the British rule. The architectural style of buildings constructed during the British period carry a mix of indigenous and European features. These architectural remains are specimens of the proud history and heritage of Dhaka, much of which has been devastated by the ravages of time. The little that has so far survived is bereft of its past magnificence. Some rare photographs of beautiful and important buildings are presented in this section.



২৫. উত্তর-পশ্চিম প্রান্ত থেকে লালবাগ দুর্গের ভেতরের দৃশ্য, ১৮৮০-র দশক।

পুরনো ঢাকা শহরের দক্ষিণ-পশ্চিম অংশে দুর্গটি অবস্থিত। ১৬৭৮-এ প্রিন্স মুহম্মদ আযম দুর্গটির নির্মাণ কাজ শুরু করলেও তা কোনদিনই শেষ হয়নি। দুর্গটির তিনটি প্রবেশ পথ আজও টিকে আছে, যার মধ্যে দক্ষিণ দিকেরটি সবচেয়ে সুদৃশ্য। দুর্গের ভেতরে অবস্থিত তিনটি দালান হলো: পূর্বদিকে অবস্থিত দিওয়ান-ই-আম এবং হাম্মামখানা, পশ্চিমে মসজিদ, আর মোগল সুবাদার শায়স্তা খান-এর মেয়ে পরীবির (মৃত্যু ১৬৮৪) মাজার।

25. Inside view of Lalbagh Fort from northwest, cir. 1880s.

The fort is located in the southwestern part of the old city. Prince Muhammad Azam commenced its construction in 1678 but it was never completed. The fort has three surviving gateways of which the southern one is the most imposing. Inside the fort, there are three buildings - the Diwan-i-Aam and the Hammam in the east, the mosque on the west and the tomb of Bibi Pari (d.1684) daughter of Mughal Subahdar Shaista Khan.



২৬. লালবাগ দুর্গের দক্ষিণ প্রবেশদ্বারসহ ফররুখ শিয়ারের মসজিদ, ১৮৮০-র দশক।

১৮ শতকের শুরুতে যুবরাজ ফররুখ শিয়ার এই মসজিদ নির্মাণ করেন। তখন তিনি ঢাকায় তাঁর পিতা শাহজাদা আজিমুশশান-এর প্রতিনিধি ছিলেন। ১৮৭০-এর দশকে নওয়াব আবদুল গনি মসজিদটির সংস্কার করেন।

26. *Farrukh Siyar's Mosque along with South Gate of Lalbagh Fort, cir. 1880s.*

Prince Farrukh Siyar built the mosque towards the beginning of the 18th century when he was representative of his father Prince Azimushshan at Dhaka. Nawab Abdul Ghani repaired the mosque in 1870s.

২৭. বড় কাটারার দক্ষিণ

প্রবেশদ্বার, ১৮৮০-র দশক।

১৬৪৪-এ শাহ সুজার (১৬৩৯-৫৯) দেওয়ান মীর আবুল কাশিম একটি বিশাল ইমারত নির্মাণ করেন, যা বড় কাটরা নামে পরিচিত। বর্তমান চকবাজারের দক্ষিণ প্রান্তে এবং বুড়িগঙ্গা নদীর তীর সংলগ্ন এই ইমারতটি ব্যবসায়ি, অতিথিদের কল্যাণ ও থাকার সুবিধার জন্য ব্যবহৃত হতো এবং সে কারণে কাটরা নামে অভিহিত হয়েছে।

২৭. South Gate of Bara

Katra, cir. 1880s.

In 1644, Mir Abul Qasim, Diwan of Shah Shuja (1639-59) built a spacious building which goes by the name of Bara Katra. Built on the bank of the river Buriganga and to the south of modern Chaukbazar, the building was endowed for the residence and welfare of the visiting merchants and hence came to be known as Katra.





২৮. মিটফোর্ড হাসপাতালের
উত্তর প্রবেশদ্বার, ১৮৮০।
১৮৫৪-তে প্রতিষ্ঠিত এই
হাসপাতালটি ঢাকার
কলেক্টর স্যার রবার্ট
মিটফোর্ডের নামানুসারে
নামকরণ করা হয়েছিল।
তার বদান্যতায়
হাসপাতালটি নির্মাণ করা
হয়েছিল।

28. *Mitford Hospital,
north entrance,
cir. 1880.*

The hospital was
established in 1854
and is named after Sir
Robert Mitford who
was Collector of
Dhaka. It is with his
generous financial sup-
port that the hospital
was constructed.



২৯. মিটফোর্ড হাসপাতাল (১৮৫৪), নদীর দিক থেকে, ১৮৮০-র দশক।

29. *Mitford Hospital (1854), a view from the river, cir. 1880s.*



৩০. দেওয়ান বাজার মসজিদ,
১৮৮০-র দশক।

মসজিদটি ঢাকা বিশ্ববিদ্যালয়ের
অমর একুশে হল ও আনোয়ার
পাশা ভবন এলাকায় বর্তমান
আনন্দ বাজারে নব আধিকে
বিরাজমান।

30. *Dewan Bazaar
Mosque, 1880s.*

The Mosque is located
in a renovated form at
the present Ananda
Bazaar area near Anwar
Pasha Bhaban and Amar
Ekushey Hall of Dhaka
University.



৩১. ঢাকেশ্বরী মন্দির প্রাঙ্গণে
শিব মন্দির, ১৮৮০-র দশক।
ঢাকেশ্বরী মন্দিরের অতীত
রহস্যাবৃত। মন্দির প্রাঙ্গণে
আছে চারটি শিব মন্দির আর
ছোট ছোট কিছু দালান।
প্রবেশদ্বারটি এক সময়ে
সৌধসদৃশ ছিল।

31. *Siva Mandir in the
Dhakeswari
Temple complex,
cir. 1880s.*

The origin of the
Dhakeswari Temple is
shrouded in mystery. It
is a complex made up
of four *Siva Mandirs*
and ancillary buildings.
There was a monumen-
tal gateway at its
entrance.



৩২. মেজর ইংলেড- এর বাড়ি,
১৮৮০-র দশক।

তিনি ঢাকা-ময়মনসিংহ স্টেট
রেলওয়ের নির্বাহী প্রকৌশলী
ছিলেন।

32 House of Major
Englede , 1880s.

He was the Executive
Engineer of Dhaka-
Mymensingh State
Railway.



৩৩. ঢাকা মাদ্রাসা ভবন, ১৮৮০-র
দশক।

১৮৮০-তে মাদ্রাসার এই নতুন
ইमारতটি নির্মিত হয়েছিল। স্থপতি
ছিলেন মেজর ম্যান এবং নির্মাণ
কাজ শেষ হয়েছিল প্রকৌশলী
ডিভিয়ান স্কট ও রাখালদাস
চট্টোপাধ্যায়ের তত্ত্বাবধানে।
বর্তমানে এটি কবি নজরুল
সরকারি কলেজ।

33. Dhaka Madrasah Building, *cir. 1880s.*

This new building for
the madrasah was erected
in 1880. Its architect was
Major Mann and the
work was completed
under the supervision of
Engg. Vivian Scott and
Engg. Rakhal Das
Chatterji. Now it is Kabi
Nazrul Government
College.



৩৪. ফতুল্লাহ মঠ,
(আনুঃ) ১৮৮০-র দশক।

34. *Fatullah Math*
(*Temple*), *cir. 1880s.*



৩৫. খাজা হাফিজুল্লাহ স্মৃতিসৌধ,
১৮৯০।

১৮৮৫-তে স্মৃতিসৌধটি নওয়াব
আহসানুল্লাহর পুত্রের স্মৃতির
উদ্দেশ্যে নির্মিত হয়েছিল (আরো
দ্রষ্টব্য ৪ নং অঙ্কভুক্তি)।

35. *Khwaja Hafizullah*
Memorial, 1890.

This was built in 1885 in
memory of Nawab
Ahsanullah's son (see
also entry No.4).



৩৬. সেন্ট টমাস চার্চ, ১৮৮০।
কলকাতা রোডে এই সেন্ট টমাস
এংলিকান চার্চটি অবস্থিত।
১৮১৯-এ সমগ্র এই চার্চ
উৎসর্গ করেন বিশপ হেবর
১৮২৪-এ।

36. St. Thomas

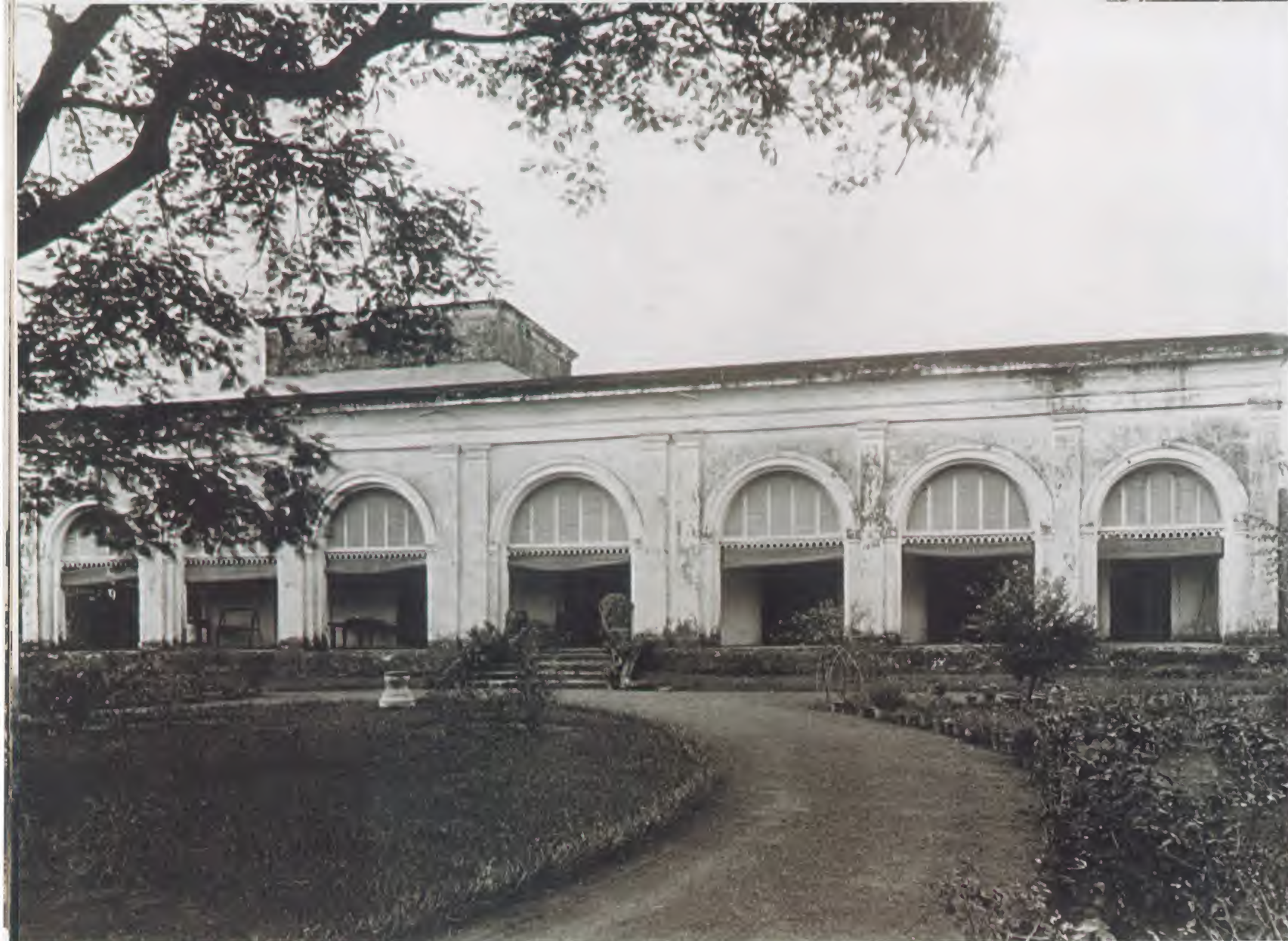
Church, 1880

St. Thomas' Anglican
Church is located in
Johnson Road. It was
completed in 1819,
and consecrated in
1824 by Bishop
Heber.



৩৭. মিল ব্যারাক, ১৮৯০। এক সময়ের টিনি কলের প্রাঙ্গণকে ১৮৫৭-তে সেনা ছাউনিতে রূপান্তরিত করা হয়। সম্ভবত ১৮৪০-এর আগে দালানটি নির্মিত হয়েছিল।

37. *Mill Barrack, cir. 1890.* Originally a sugar mill, it was turned into an army barrack in 1857. The building was constructed probably before 1840.



৩৮. ব্যাংক অব বেঙ্গল, ১৮৯০।
দি বেঙ্গল ব্যাংক বা ব্যাংক অব বেঙ্গল ছিল ব্রিটিশদের পৃষ্ঠপোষকতায় ভারতে প্রতিষ্ঠিত প্রথম ব্যাংক। ১৮৬২-তে ঢাকা ব্যাংক (১৮০৬-এ প্রতিষ্ঠিত) কিনে নিয়ে এই ব্যাংকের শাখা প্রতিষ্ঠিত হয়।

38. *Bank of Bengal, 1890.*

The Bengal Bank or Bank of Bengal was the first British patronized modern bank of India. It opened its Dhaka branch by purchasing Dhaka Bank (set up in 1806) in 1862.



৩৯. ঢাকা কলেজ, ১৮৯০।

গুরুত্বপূর্ণ প্রতিষ্ঠানটি ছিল ইংরেজি স্কুল।
১৮৪০-এ স্কুলটি কলেজে উন্নীত হয়।
কলেজ প্রাঙ্গণটি বহুব্যবহারে স্থানান্তরিত
হয়েছে। ১৮৭৩-এ কলেজটি বাহাদুর
শাহ পার্কের পশ্চিমে অবস্থিত ছিল।
১৯০৮-এ সেখান থেকে নিয়ে যাওয়া হয়
কার্জন হল। ১৯২১-এ ঢাকা
বিশ্ববিদ্যালয় প্রতিষ্ঠিত হলে এটি হাই
কোর্ট ভবনে স্থানান্তরিত হয়। দ্বিতীয়
মহাযুদ্ধের সময় কলেজটি ছিল সিদ্দিক
বাজারে। বর্তমানে এর অবস্থান ঢাকা
নিউ মার্কেটের কাছে।

39. Dhaka College, 1890.

The institution originally started
as an English school. In 1841,
the status of the school was
raised to a college. The college
premise was shifted several
times. In 1873 it was to the West
of Bahadur Shah Park. From
there it was shifted to Curzon
Hall in 1908, to High Court
Building on the establishment of
Dhaka University, and then to
Siddique Bazaar during the
Second World War. Now it is
located near the Dhaka New
Market.



৪০. হোসেনী দালান, ১৯০০।

বখশী বাজারে অবস্থিত
দালানটি একটি শিয়া তীর্থস্থান।
ধারণা করা হয় মোগল আমলে
দালানটি নির্মিত হয়েছিল।
১৮০৭ ও ১৮১০-এ দালানটির
সংস্কার ও সম্প্রসারণ করা
হয়। ১৮৯৭-র ভূমিকম্পের পর
নওয়াব খাজা আহসানুল্লাহ এটি
আরো একবার সংস্কার
করেছিলেন।

40. *Husaini Dalan,*

1900.

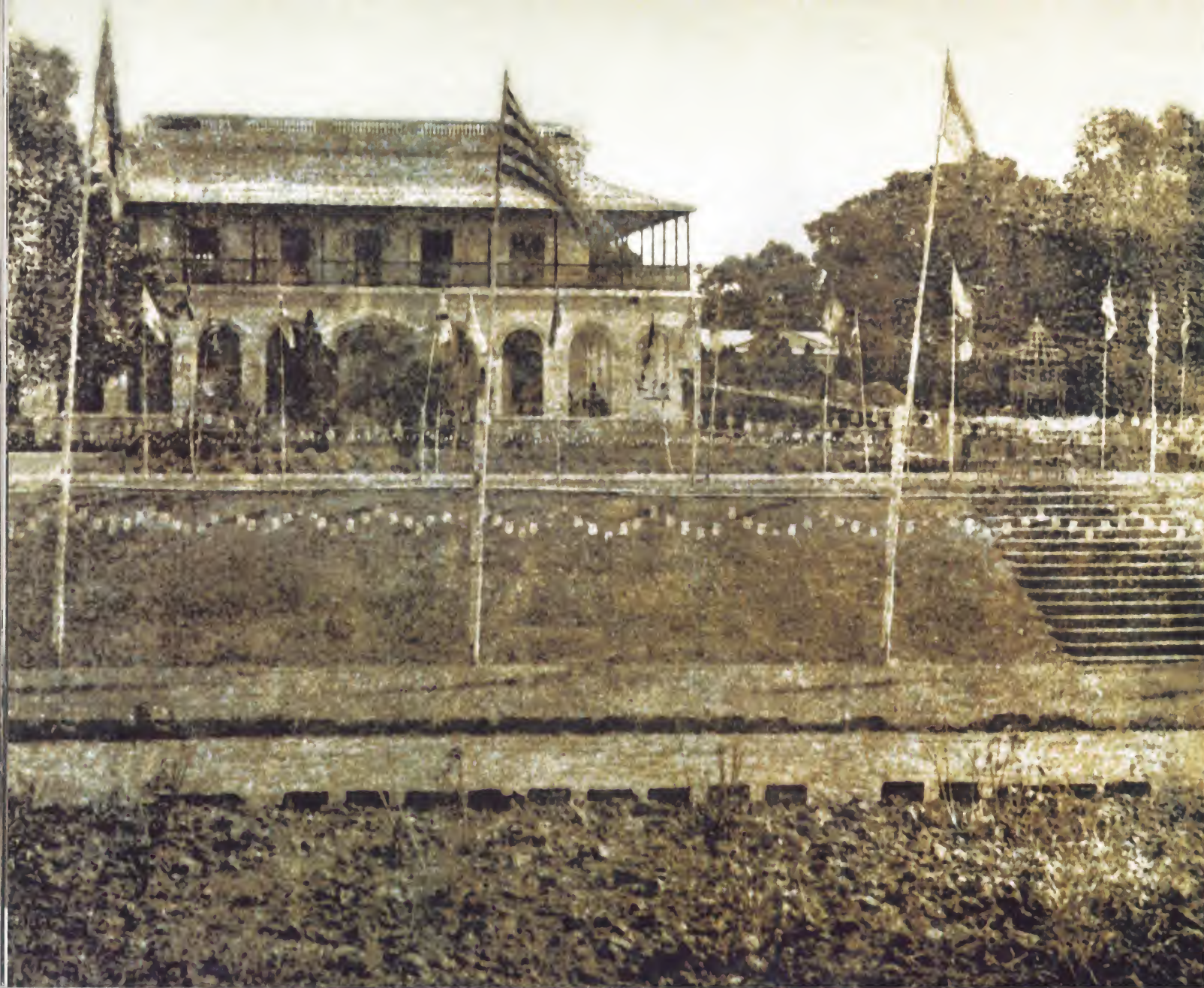
It is a Shi'ite shrine at
Bakshi Bazaar attributed
to have been constructed
during the Mughal peri-
od. The building was
repaired and expanded in
1807, 1810 and after the
earthquake of 1897 by
Nawab Khwaja
Ahsanullah.

ঢাকা নগরী : শাহবাগ

ঢাকার নওয়াব আবদুল গনি ১৮৭০ সালে তৎকালীন ঢাকা শহরের উত্তরাংশে শাহবাগ নামে একটি বাগান বাড়ি তৈরি করেন। বিভিন্ন ধরনের সুদৃশ্য অট্টালিকা ও প্রমোদাগার, সরোবর, আঁকাবাঁকা লেক ও সেতু, নানা রঙের বাহারি মাছ সম্বলিত চৌবাচ্চা, দেশি বিদেশি মনোরম বৃক্ষরাজি, ফুল ও ফলের বাগান, চিড়িয়াখানা, জাদুঘর প্রভৃতি নিয়ে শাহবাগ বাগান বাড়িটি ছিল চিত্তবিনোদনের এক স্বয়ং সম্পূর্ণ লীলাভূমি। উনিশ শতকের শেষ ভাগ থেকে দীর্ঘ ৫০ বছর ধরে শাহবাগ ছিল ঢাকার অভিজাত ব্যক্তিবর্গের যাবতীয় সামাজিক, সাংস্কৃতিক ও রাজনৈতিক কর্মকাণ্ডের প্রধান কেন্দ্র। ঢাকার নওয়াবদের উদ্যোগে তৎকালে খ্রিস্টীয় বর্ষবরণ উপলক্ষে শাহবাগ এলাকায় প্রতিবছর ১ জানুয়ারি থেকে দু'দিন ব্যাপী ঘটা করে কৃষিজাত দ্রব্যাদি, গৃহপালিত পশু-পাখি ও কুটির শিল্পের মেলা বসতো। শাহবাগ বাগান বাড়ির সর্বাপেক্ষা জাঁকালো ইমারতের নাম ইশরাত মঞ্জিল। ঢাকা বিশ্ববিদ্যালয় কলাভবন এলাকায় অবস্থিত মধুর ক্যান্টিন নামে বিখ্যাত ভবনটি ছিল শাহবাগ বাগান বাড়ির দরবারগৃহ। নওয়াব সলিমুল্লাহর উদ্যোগে শাহবাগ বাগান বাড়িতে ১৯০৬ সালের ২৭-২৯ ডিসেম্বর 'অল-ইন্ডিয়া মোহামেডান এডুকেশনাল কনফারেন্স' এর ২০ তম সভা অনুষ্ঠিত হয় এবং উক্ত সভা শেষে ৩০ ডিসেম্বর নওয়াব সলিমুল্লাহর প্রস্তাবে 'নিখিল ভারত মুসলিম লীগ' গঠিত হয়। ১৯১২সালে গভর্নর-জেনারেল লর্ড হার্ডিঞ্জ ঢাকা সফরে এলে নওয়াব সলিমুল্লাহর নেতৃত্বে এক মুসলিম প্রতিনিধি দল শাহবাগ বাগান বাড়িতে ৩১ জানুয়ারি তাঁর সাথে পৃথকভাবে বৈঠক করে। গভর্নর-জেনারেল তখন তাঁদের নিকট ঢাকা বিশ্ববিদ্যালয় প্রতিষ্ঠার কথা ঘোষণা করেন।

Dhaka City : Shahbagh

In 1870, the Nawab of Dhaka Abdul Ghani built a garden house by the name Shahbag on the northern periphery of the then city of Dhaka. The Shahbag garden house was a self-contained amusement centre containing various types of beautiful buildings, recreation-houses, ponds, serpentine lakes, bridges, water-reservoirs containing fishes of various beautiful colours, beautiful trees of indigenous and foreign origin, gardens of flowers and fruits, zoos and museums. For about fifty years since the close of the 19th century, Shahbag remained an epicenter of all social, cultural and political activities of the Dhaka elites. To welcome the Christian New Year, the Nawabs of Dhaka used to sponsor every year a two-day fair. Starting on 1 January in the Shahbag area, this fair had such exhibits as agricultural and cottage industry items, and also domesticated animals and birds. The most gorgeous building in the Shahbag area was called Isharat Manzil. The present Madhu's canteen located in the premises of the Dhaka University Art's Faculty was then the Durbar Hall of the garden house of Shahbag. On 26 - 29 December 1906, Nawab Salimullah hosted in this garden house the 20th session of the All-India Muslim Educational Conference; and out of this gathering and on the basis of Salimullah's proposal emerged the All-India Muslim League on 30 December. On 31 January 1912, a Muslim delegation under the leadership of Nawab Salimullah waited on the visiting Governor-General Lord Hardinge in this garden house. It was at this meeting that Lord Hardinge made the formal announcement for establishing the University of Dhaka.



৪১. ইশরাত মঞ্জিল, ১৮৯০।
ঢাকার নওয়াবদের শাহবাগ
বাগান বাড়ির প্রধান ভবন।

41. *Ishrat Manzil*, 1890.
The main building of the
garden house of the Nawabs
of Dhaka at Shahbagh.



৪২. শাহবাগ বাগানবাড়ির দরবারগৃহ,
(আনু.) ১৯০৪।

বর্তমানে এটি ঢাকা বিশ্ববিদ্যালয়ের বিখ্যাত
মধুর ক্যান্টিন। এখানে ১৯০৬ সালে নিখিল
ভারত মুসলিম লীগ গঠিত হয়।

42. *Durbar Hall in the
Garden House of
Shahbagh, cir. 1904.*

It is at present the famous
Madhu's Canteen of Dhaka
University. In this house,
the Muslim League was
founded in 1906.

৪৩. অনুষ্ঠান উপলক্ষে সজ্জিত
শাহবাগ বাগানবাড়ির
দরবারগৃহ, (আনুঃ) ১৯১২।

43. *Darbar Hall in the
Garden House of
Shahbagh, specially
decorated for a func-
tion, cir. 1912.*





৪৪. হুঁকার নল হাতে নওয়াব স্যার
সলিমুল্লাহ, ১৯১০।

44. *Nawab Salimullah,*
smoking Hukka, 1910.



৪৫. ঢাকার নওয়াবদের একটি প্রাসাদ,
(আনুঃ) ১৮৮০-র দশক।

45. A palace of the
Nawabs of Dhaka,
cir. 1880s.



৪৬. ঢাকার নওয়াবদের একটি
প্রাসাদের সামনে বিশিষ্ট
ব্যক্তিবর্গ, (আনুঃ) ১৮৮০-র
দশক।

46. Distinguished per-
sons in front of a
palace of the
Nawabs of Dhaka,
1880s.



৪৭. ঢাকার নওয়াবদের আরেকটি প্রাসাদ, (আনুঃ) ১৮৮০-র দশক।

47. Another palace of the Nawabs of Dhaka, cir 1880s.

ঢাকা নগরী : দিলখুশা

নওয়াব খাজা আবদুল গনি তাঁর জ্যেষ্ঠপুত্র খাজা আহসানুল্লাহর জন্য ১৮৬৬ সালে দিলখুশা বাগান বাড়ি তৈরি করেন। বড় বড় দিঘি, লেক, নানাজাতের বাহারি ফুল ও ফলের গাছের মধ্যে এখানে রঙমহল, হাওয়াখানা প্রভৃতির সাথে বসবাস উপযোগী প্রাসাদ ভবনাদি ছিল। ১৮৮৮ সালের টর্নেডোয় আহসান মঞ্জিল ভীষণভাবে ক্ষতিগ্রস্ত হলে বেশ কিছু দিন নওয়াব আহসানুল্লাহ পরিবার-পরিজন নিয়ে দিলখুশায় বসবাস করেন। নওয়াব আহসানুল্লাহ তাঁর কন্যা মেহেরবানু ও জামাতা খাজা মোঃ আজমকে দিলখুশায় বসবাস করতে দিয়েছিলেন। ১৯০৫ সালে বঙ্গবিভাগের প্রেক্ষাপটে নতুন প্রাদেশিক সরকারের দপ্তর ও লেঃ গভর্নরের বসবাসের জন্য তৎকালীন সরকার দিলখুশার দক্ষিণ অর্ধাংশ লীজ নেয়। অংশটুকু এখন বঙ্গভবন এলাকা নামে পরিচিত। দিলখুশার উত্তর অর্ধাংশে পরবর্তীকালে নওয়াব পরিবারের কতিপয় সদস্য বসবাস করতেন। ১৯৫৭ সালে সরকারিভাবে অধিগ্রহণের পর সেখানে রাজউক ভবনসহ বিভিন্ন বাণিজ্যিক ভবন গড়ে ওঠে। এতদাঞ্চলে সামাজিক, সাংস্কৃতিক ও রাজনৈতিক ইতিহাসের গুরুত্বপূর্ণ অনেক ঘটনার সাক্ষী নওয়াবদের এই দিলখুশা বাগান বাড়ি।

Dhaka city : Dilkhusha

In 1866, Nawab Khwaja Abdul Ghani built the Dilkhusha garden house for his eldest son Khwaja Ahsanullah. This garden house comprised large ponds, lakes, fruit and flower trees of various types, amusement homes and other residential buildings. In 1888, when tornado damaged the Ahsan Manzil, Nawab Ahsanullah lived for sometime with his family in this Dilkhusha garden house. Nawab Ahsanullah allowed his daughter Meher Banu and son-in-law Khwaja Md. Azam to live in Dilkhusha. In 1905, after the partition of Bengal, the then government secured a lease of the southern part of Dilkhusha to house the central office of the new provincial government and the official residence of Lt. Governor. This leased part is now known as the Bangabhavan area. Some members of Nawab's family later on also resided in the northern part of Dilkhusha. In 1957, after the acquisition of this area by government, a number of commercial buildings including the RAJUK building were constructed. This Dilkhusha garden house stands witness to many significant social, cultural and political events that took place in this region.



৪৮. হযরত শাহজালাল দাখিনীর মসজিদ,

১৮৮০-র দশক।

মোগল আমলে তৈরী, বর্তমান রাজউক ভবনের পাশে অবস্থিত, এ মসজিদ প্রাঙ্গণে খাজা মোহাঃ আজম, নওয়াবজাদি মেহেরবানু, জেনারেল খাজা ওয়াসিউদ্দিনসহ নওয়াব পরিবারের অনেক বিখ্যাত ব্যক্তি সমাহিত আছেন।

৪৮. *Shah Jalal Dakhini's Mosque*, *cir. 1880s*.

Built during the Mughal period, the site is next to present day RAJUK building. Khwaja Muhammad Azam, Nawabzadi Meher Banu, General Khawja Wasiuddin and other famous members of the Dhaka Nawab Family are lying buried in the compound of this Mosque.



৪৯. দিলখুশা বাগানবাড়ির প্রধান ভবন, ১৮৮০-র দশক।
বর্তমান রাজউক ভবনের পূর্বদিকে ছিল এর অবস্থান।

49. *Main Building of the Dilkhusa Garden house complex of the Nawabs of Dhaka, 1880s.*

It was situated to the east of the present day RAJUK building.



৫০. মানুক হাউস, দিলখুশা, ১৮৮০-র দশক।
আর্মেনীয় জমিদার মানুকের নামে
নামকরণকৃত ভবনটি বঙ্গভবন এলাকায় আজো
টিকে আছে।

50. *Manuk House,*
Dilkhusha, 1880s.

Named after Armenian
Zamindar Manuk, the building
still survives inside the
Bangabhaban (Hon'ble
President's office and Residence).



৫১. ভুলভুলাইয়া টাওয়ার, দিলখুশা,
১৮৮০-র দশক।
গোলকর্ষাঘাট বৃকোচুরি খেলার জন্য
তৈরি হয়েছিল।

51. *Maze (Bhulbhuliya)*
Tower, Dilkhusha,
1880s.

The Maze was constructed
for playing hide and seek.



৫২. নওয়াবদের বাগানবাড়ির একাংশ, দিলখুশা, ১৮৮০-র দশক।

52. A part of the Nawab's Garden House at Dilkusha, 1880s.



৫৩. লেকের পাড়ে হরিণ শাবক, দিলখুশা,
১৮৮০-র দশক।

53. *A Fawn on the bank of a
Lake, Dilkhusha, 1880s.*



৫৪. ঝিলের উপর সেতু, দিলখুশা,
১৮৮০-র দশক।

54. *A Bridge over the
Lake, Dilkhusa,*
1880s.



৫৫. ঢাকার নওয়াবদের একটি
প্রাসাদ তোরণ, (আনুঃ)
১৮৮০-র দশক।

55. *A Palace Gate of
the Nawabs of
Dhaka, cir. 1880s.*



৫৬. ফারহাত মঞ্জিল, দক্ষিণ দিক, ১৮৯০।
ঢাকার নওয়াবদের দিলখুশা
বাগানবাড়ির আরেকটি প্রাসাদ।
নওয়াব আহসানুল্লাহর স্ত্রী
ফারহাতজান বেগম (খাজা
আতিকুল্লাহর মা)-এর নামে স্মৃতিস্তম্ভ
এ ভবনটির নামকরণ করা হয়েছিল।

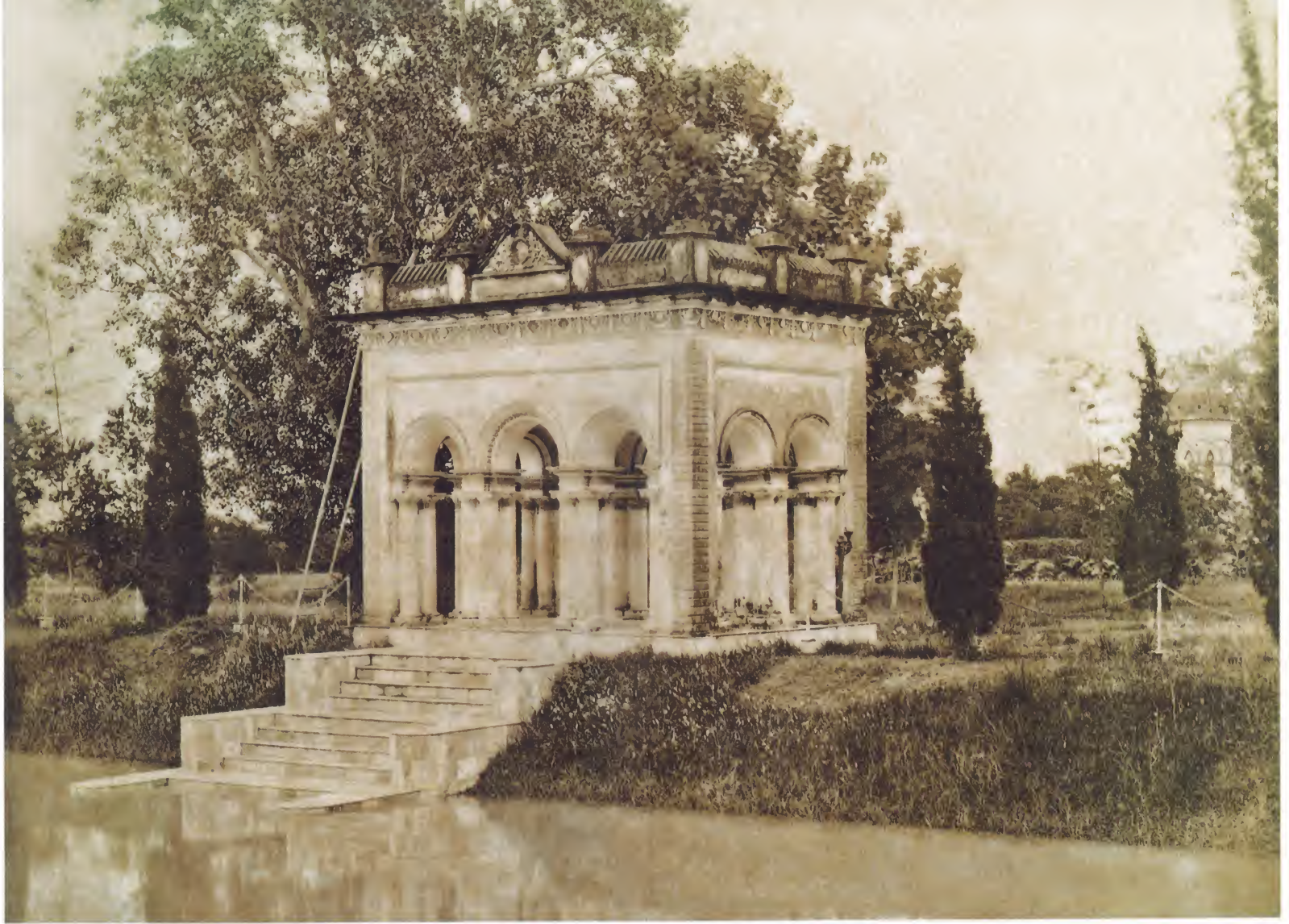
56 *Farhat Manzil, south
side, 1890.*

Another Palace of the
Nawab's Dilkhusa Garden
house complex . Probably
named after Begum Farhat
Jan, wife of Nawab
Ahsanullah and mother of
Khawaja Atiqullah.



৫৭. ফারহাত মন্দির, উত্তর দিক, দিল্লী, ১৯০০

57. North side of Farhat, Mansi, Delhi, 1900



৫৮. দানাদিঘির ঘাট, নওয়াব খাজা আহসানুল্লাহ কর্তৃক নির্মিত এ দিঘিটি বঙ্গভবন
এলাকায় এখনও বিদ্যমান, ১৮৯০-র দশক।

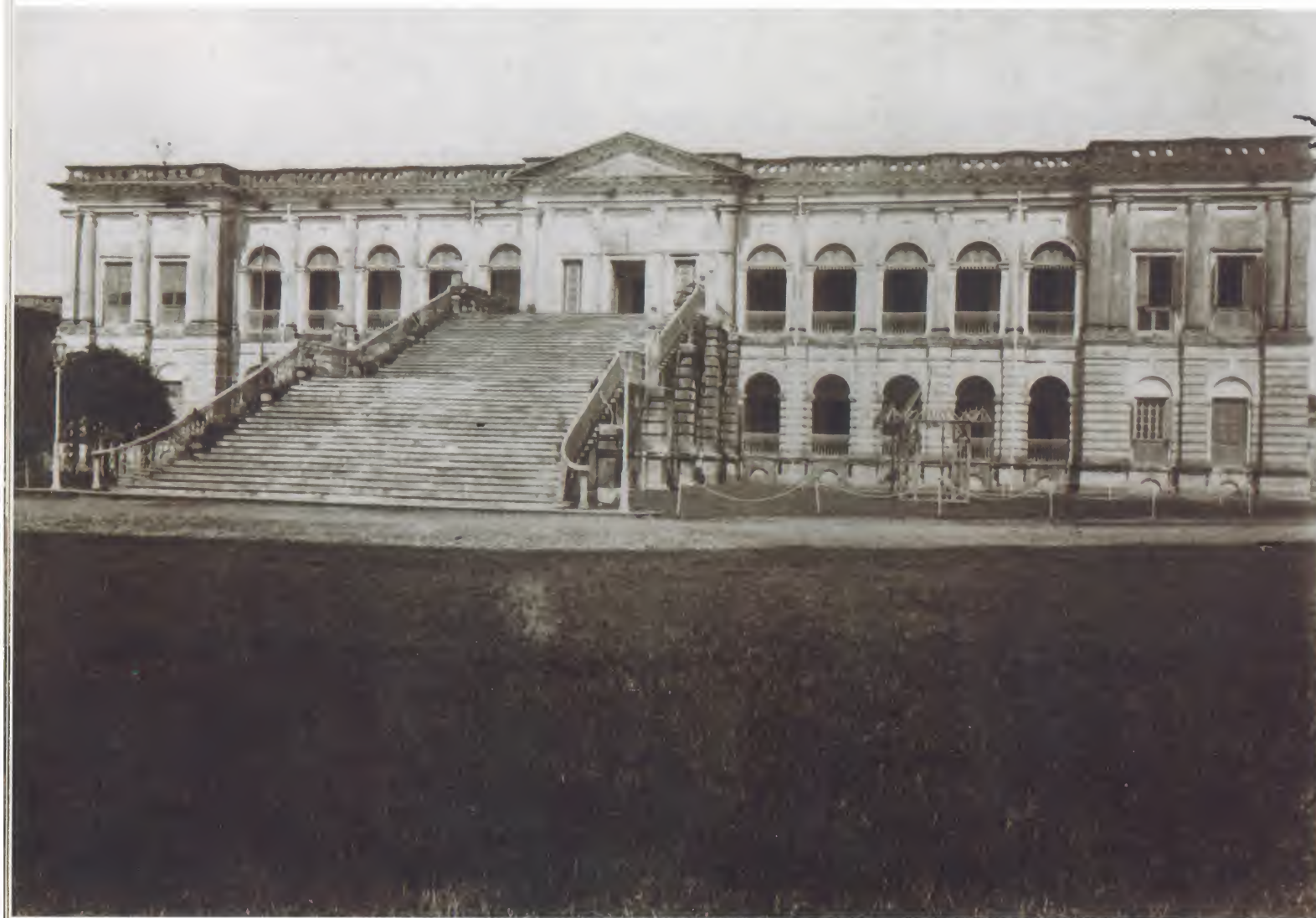
58. *Ghat House at Danadighi, Dilkhusha, 1890s.*
The pond still exists within the Bangabhaban Compound.

নওয়াব বাড়ি

ঢাকা শহরের দক্ষিণাংশে ইসলামপুর এলাকায় নওয়াব বাড়ির অবস্থান। মোগল আমলে এখানে বুড়িগঙ্গার তীরে জমিদার শেখ ইনায়েতুল্লাহর বাগান বাড়ি ছিল। আঠারো শতকের শুরুতে ফরাসী বণিকেরা এখানে তাদের বাণিজ্যকুঠি প্রতিষ্ঠা করে। ১৮৩০ সালে খাজা আলীমুল্লাহ ফরাসীদের নিকট থেকে কুঠিটি ক্রয় করে নিজের বাসভবনে পরিণত করেন। নওয়াব আবদুল গনি ১৮৬৯ সালে এখানে একটি নয়নাভিরাম প্রাসাদ তৈরি করে প্রিয় পুত্র খাজা আহসানুল্লাহর নামানুসারে নামকরণ করেন আহসান মঞ্জিল। আহসান মঞ্জিল প্রাসাদটির দু'টো অংশ রয়েছে। পূর্বদিকের গম্বুজযুক্ত ভবনকে বলা হয় রঙমহল এবং পশ্চিমদিকের আবাসিক ভবনকে বলা হয় অন্দর মহল। এছাড়া প্রাসাদ ভবনের উত্তর দিকে ছিল আস্তাবল ও জামে মসজিদ এবং ইসলামপুর রোডের ধারে নির্মিত নহবতখানা বা তোরণদ্বার। তোরণদ্বার থেকে প্রাসাদের দিকে আগত রাস্তার পশ্চিম পার্শ্ব দিয়ে নির্মিত হয়েছিল নওয়াব পরিবারের অন্যান্য ব্যক্তিবর্গের আবাসিক ভবনাদি। বাংলাদেশের ইতিহাসের নানা গুরুত্বপূর্ণ ঘটনার সাক্ষী এই নওয়াব বাড়ি ১৮৮৮ সালের ৭ এপ্রিল সংঘটিত ভয়াবহ টর্নেডোর আঘাতে ভীষণভাবে ক্ষতিগ্রস্ত হয়। উক্ত টর্নেডোর পর নওয়াব আহসানুল্লাহ কর্তৃক যে বৈশিষ্ট্য নওয়াব বাড়ি সংস্কার ও পুনঃনির্মাণ করা হয়েছিল সেটাই আমরা এখন দেখতে পাই। টর্নেডোয় ক্ষতিগ্রস্ত নওয়াব বাড়ির দৃশ্যসহ টর্নেডোর আগের এবং পরের বৈশিষ্ট্য সম্বলিত কয়েকটি দৃশ্যগ্রহণ চিত্র এখানে দেয়া হলো।

Nawab Bari

The Nawab Bari is located in the Islampur area on the southern side of the city of Dhaka. During the Mughal times, Sheikh Inayetullah in this locality owned a garden house. The French traders established their commercial house here by the beginning of the 18th century. In 1830, Khwaja Alimullah bought this house and transformed it into his residence. In 1869, Nawab Abdul Ghani built here a beautiful palace on this site and named it after his dear son as the Ahsan Manzil. The Ahsan Manzil divides into two parts. The eastern bloc with dome was called Rangmahal and the western side Andarmahal. The horse-stable and mosque were located in the northern part; and the main gateway was by the Islampur road. The residential buildings for other members of the Nawab's family lay by the western side of the road that stretched from the gateway to the palace. Witness to many significant events in the history of Bangladesh, this Nawab Bari was severely damaged by the tornado of 7 April 1888. We now see the Nawab Bari as it was renovated and rebuilt by Nawab Ahsanullah. This section presents some rare pictures of the Ahsan Manzil both before and after the tornado.



৫৯. আহসান মঞ্জিল, ১৮৮০-র দশক।

বুড়িগঙ্গার তীরে কুমারটুলি এলাকায় অবস্থিত প্রাসাদটি ঢাকার নওয়াবদের বসবাসের এবং সদর কাচারির জন্য ব্যবহৃত হতো। ১৮৬৯-এ নওয়াব আবদুল গনি প্রাসাদটি নতুন করে নির্মাণ করে তার পুত্র আহসানুল্লাহর নামানুসারে নামকরণ করেন। এই আহসান মঞ্জিলই ছিল সর্বভারতীয় মুসলিম লীগের সূতিকাগার। আগে প্রাসাদ চূড়ায় কোন গম্বুজ ছিল না। ১৮৮৮-র ঘূর্ণিঝড়ের পর গম্বুজটি নির্মিত হয়, যা আজও আছে।

59. *Ahsan Manzil, cir. 1880s.*

The Palace located at Kumartoli on the bank of the Buriganga, was the residential palace and the sad'r kachari of the Nawabs of Dhaka. It was erected anew in 1869 by Nawab Abdul Ghani and named after his son Ahsanullah. Ahsan Manzil was the cradle of All-India Muslim League. The Palace had originally no dome at its top. After the tornado of 1888, the dome was built which still exists today.



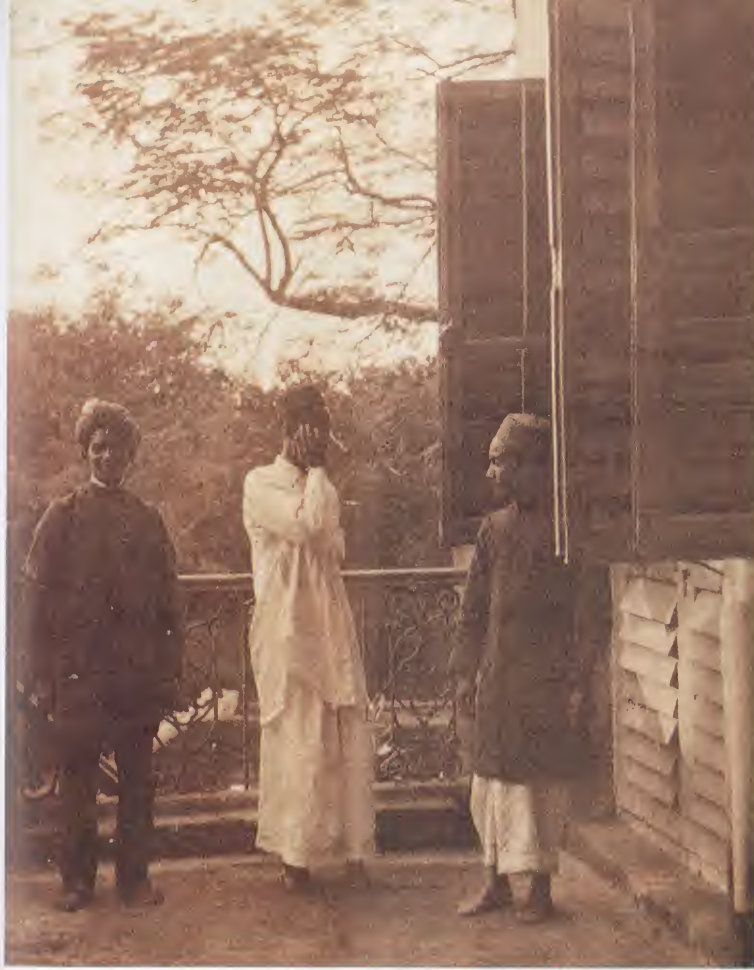
৬০. ১৮৮৮ সালের ৭ এপ্রিলে টর্নেডোয় ক্ষতিগ্রস্ত নওয়াব বাড়ি (আহসান মঞ্জিল) এলাকার দৃশ্য।

60. View of the ruined Ahsan Manzil Palace after being hit by a tornado on 7 April 1888.



৬১. ১৮৮৮ খ্রিস্টাব্দের ৭ এপ্রিলের
টর্নেডোয় ক্ষতিগ্রস্ত আহসান
মঞ্জিল প্রাসাদের অভ্যন্তরীণ
দৃশ্য।

61. *Internal scenes of
the Ahsan Manzil
Palace after being
hit by Tornado on 7
April, 1888.*



৬২. নওয়াব বাড়ির বারান্দায় তিনজন, (আনুঃ) ১৮৮০-র দশক।

62. *Three persons in the verandah of the Nawab's Palace, cir. 1880s.*



৬৩. আহসান মঞ্জিল, ১৯০৪।

ফ্রিৎজ কাপ নামের একজন জার্মান ফিল্মাস ফটোগ্রাফার ছবিটি তুলেছিলেন।

63. *Ahsan Manzil, 1904.*

Fritz Kapp, a German freelance photographer, took this picture.

বুড়িগঙ্গা তীরে ঢাকা

বুড়িগঙ্গা নদীর তীরে গড়ে উঠেছিল ঢাকা নগরী। নদীর উত্তর তীর ধরে পূর্ব-পশ্চিম দিকে ছিল এর বিস্তৃতি। নদী তীরবর্তী মনোরম সুদৃশ্য অটালিকার সারি ছিল ঢাকা নগরীর শোভা। উনিশ শতকের ঢাকার বুড়িগঙ্গা তীরবর্তী দৃশ্য নিয়ে জনৈক ইংরেজ শিল্পীর আঁকা চিত্রকর্ম - 'প্যানোরামা অব ঢাকা' আজো ঢাকার প্রাচীন গৌরব-স্মৃতি ঘোষণা করছে। নদী তীরে পরিচ্ছন্ন বাকল্যান্ড বাঁধ এবং এর ধারে ছবির মত দালান-কোঠা ঢাকা নগরীর মর্যাদা বহুগুণ বৃদ্ধি করেছিল। নদী তীরের প্রাচীন সে-সব অটালিকার অনেকগুলোই এখন নিঃশব্দ হয়ে গেছে, তবে কিছু কিছু ইমারত অত্যন্ত করুণ দশায় আজো টিকে আছে। আলোকচিত্রে উনিশ শতকের শেষভাগে তোলা বুড়িগঙ্গা তীরের কিছু মনোরম দৃশ্য স্থান পেয়েছে।

Dhaka along the river Buriganga

The city of Dhaka evolved along the river Buriganga. This city stretched along the river Buriganga towards east and west. The eye-catching buildings along the riverbank were beauties of the city of Dhaka. The "Panorama of Dhaka", a collection of pictures drawn by an English artist showing scenes on the banks of the river is a specimen of the past glories of Dhaka. The clean Buckland bund by the river and picturesque buildings along the riverside considerably enhanced the image of Dhaka. Most of the ancient buildings have vanished while others that remain are in a dilapidated condition. The photographs presented in this section are the scenes on the riverbanks taken towards the end of the 19th century.

৬৪. বুড়িগঙ্গা নদী তীরে নান্দু সিংহের
মঠসহ ঢাকা শহরের দৃশ্য, ১৮৮০-র
দশক।
১৮৯৭ সালের ভূমিকম্পে এটি বিধ্বস্ত হয়।

64. *View of Dhaka city
along the River
Buriganga with
Nattu Singh's Math
(Temple), 1880s.*

This Math was destroyed in
the earthquake of 1897.



৬৫. ছোট কাটরা, বিলুবাবা নামের
একজন ব্যবসায়ী কর্তৃক
সংস্কারের পর তোলা ছবি,
১৮৮০-র দশক।

১৬৭১ সালে সুবাদার শায়েস্তা খান
(১৬৬৩-৭৮; ১৬৭৯-৮৮) শাহ
সুজা'র বড় কাটরার আদলে এই ছোট
কাটরা নির্মাণ করেছিলেন।

65. *Photograph of Chota
Katra after its being
renovated by a mer-
chant named*

Bilubaba, cir. 1880s.

Subahdar Shaista Khan
(1663-78; 1679-88) built the
Chota Katra in 1671. He
named it Chota Katra to
distinguish it from the Bara
Katra of Shah Shuja.





৬৬. বুড়িগঙ্গার তীরে মিরজা গোলাম পীরের মসজিদ এবং অন্যান্য ইমারত, ১৮৮০-র দশক।

এই মসজিদের নির্মাতা ছিলেন মীর আবু সাইদের নাতি, যিনি আঠারো শতকের তৃতীয়ার্ধে তুরান থেকে এসে ঢাকায় স্থায়ী বাসিন্দা হয়েছিলেন। ত্রিপুরা এবং বাকেরগঞ্জে মিরজা গোলাম পীরের বিস্তৃত জমিদারি ছিল। তাঁর নির্মিত অন্যান্য ইমারতাদির মধ্যে বুড়িগঙ্গার তীরে নলগোলায় নির্মিত এই তিন গম্বুজের সুদৃশ্য মসজিদটি ছিল অন্যতম। ১৮৬০-এ তিনি লোকাভ্যস্ত হন।

66. *Mirza Golam Pir's Mosque and other Buildings on the bank of river Buriganga, cir. 1880s.*

The builder was the grandson of Mir Abu Sayeed, who had settled in Dhaka from Turan in the third quarter of the 18th century. Mirza Golam Pir had considerable estate in Tippera and Bakergunge districts. He built, among other things, a picturesque three-domed mosque on the bank of river Buriganga at Nalgola. He died in 1860.



৬৭. বাবুবাজার ঘাটে দারোগা আমিরউদ্দীনের মসজিদ ও জ্বালানী কাঠের বাজার, ১৮৮০-র দশক।

তিন গম্বুজের এই মসজিদ নির্মাণ করেছিলেন মৌলবি আমিরউদ্দীন। উনিশ শতকের শুরুতে তিনি সম্ভবত ইস্ট ইন্ডিয়া কোম্পানীর পুলিশ বিভাগে একজন দারোগা ছিলেন। তিনি বৃহত্তর কুমিল্লা জেলার বাহুরামপুর এলাকা থেকে এসেছিলেন।

67. *Darogah Amiruddin's Mosque and firewood Market at Babu Bazaar Ghat, cir. 1880s.*

The three-domed mosque was built by Mvi. Amiruddin. He was probably a Daroga in the police department of the East India Company in the early part of 19th century. He originally hailed from Bancharampur of greater Comilla district.



৬৮. বুড়িগঙ্গার তীরে আর্মেনীয় জমিদার
মানুকের প্রাসাদ, বাদামতলী ঘাট,
(আনুঃ) ১৮৮০-র দশক।

68. *Palace of the
Armenian zamindar
Manuk at Badamtali
Ghat on the bank of
river Buriganga, cir.
1880s.*



৬৯. বাকল্যান্ড বাঁধ সংলগ্ন আহসান
মঞ্জিল, ১৮৮০-র দশক।

১৮৬৪-এ বিভাগীয় কমিশনার সি.টি.
বাকল্যান্ডের পরিকল্পনা অনুযায়ী বাঁধটি নির্মিত
হয়েছিল। উদ্দেশ্য ছিল বন্যা থেকে ঢাকা
শহরকে রক্ষা ও পরিবেশের উন্নতি করা।

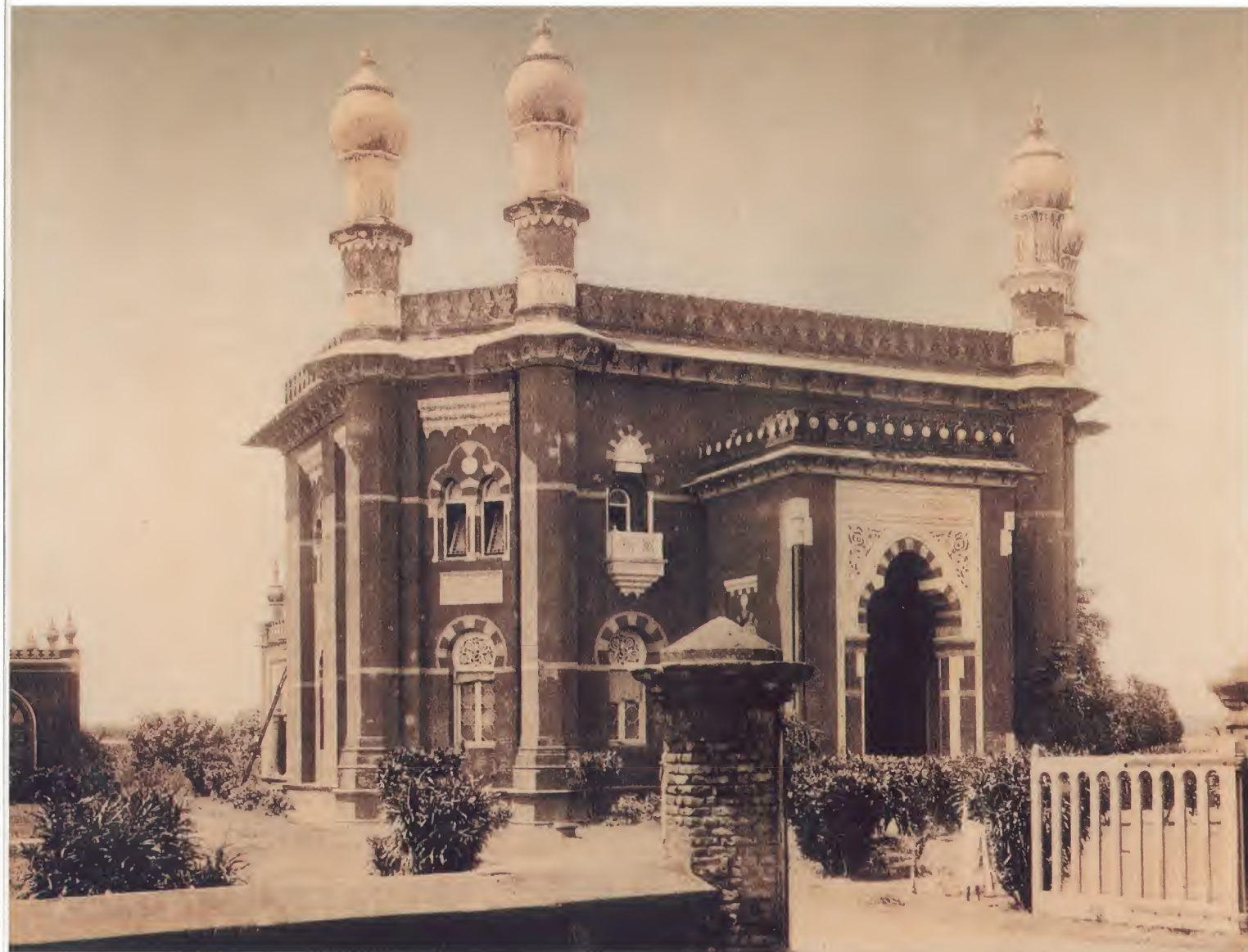
69. *Ahsan Manzil along the
Buckland Bund, 1880s.*

The Bund was constructed in 1864
under a scheme undertaken by the
Divisional Commissioner C.T.
Buckland to protect the city of
Dhaka from flooding and for envi-
ronmental development.



৭০. আহসান মঞ্জিলের সামনে
বাকল্যান্ড বান্ধে জনৈক ইংরেজ,
(আনুঃ) ১৮৮০-র দশক।

70. *An English gentleman on the
Buckland Bund in
front of Ahsan
Manzil, cir. 1880.*



৭১. নর্থব্রুক হল, ১৮৮০-র দশক।

১৮৭৪-এ ভাইসরয় লর্ড নর্থব্রুক (১৮৭২-১৮৭৬) এর ঢাকা সফর স্মরণীয় করে রাখার উদ্দেশ্যে এই টাউন হল ও গ্রন্থাগারে নির্মিত হয়েছিল ১৮৮০-তে। লালকুঠি নামে পরিচিত দালানটি এখনও ফরাশগঞ্জে বিরাজ করছে।

71. *Northbrook Hall, cir. 1880s.*

The Town Hall and Library was constructed in 1880 to commemorate the visit of Viceroy Lord Northbrook (1872-1876) to Dhaka in 1874. The building, also known as *Lalkuthi* (red house), still exists in the Farashganj area.



৭২. নর্থব্রুক হল (১৮৮০), ফরাশগঞ্জ, নদীর দিক থেকে, ১৮৮০-র দশক।

72. Northbrook Hall, Farashganj, from the river, 1880s.

৭৩. রূপলাল হাউস, ১৮৮০-র দশক।

আদিতে বাড়িটি ছিল আর্মেনীয় জমিদার আরাতুন-এর। উনিশ শতকের শেষ দিকে ধনাঢ্য ব্যবসায়ী দুই ভাই রূপলাল দাস ও রঘুনাথ দাস বাড়িটি কিনে নিয়ে নতুন করে নির্মাণ করেন। এক সময়ে জাকজমক ও মহিমায় বাড়িটি আহসান মঞ্জিলের সঙ্গে পাল্লা দিত। ১৮৮৮-তে লর্ড ডাফরিনের ঢাকা সফর উপলক্ষে তাঁর সম্মানে রূপলাল এই বাড়ির নাচ ঘরে এক বলনাচ অনুষ্ঠানের আয়োজন করেছিলেন।

73. *Ruplal House, Farashganj, cir. 1880s.*

The house originally belonged to an Armenian zamindar, Aratoon. It was purchased and reconstructed by two affluent merchant brothers, Ruplal Das and Raghunath Das in late 19th century. It once vied with Ahsan Manzil in magnificence and grandeur. During the visit of Lord Dufferin to Dhaka in 1888, Ruplal arranged a ball in his honour in the dance hall of the house.



৭৪. বুড়িগঙ্গা, বাকল্যান্ড বাঁধ এবং
নৌকা, ১৮৮০-র দশক।

74. *River Buriganga,
Buckland Bund
(Embankment) and
House Boats, 1880s.*





৭৫. বুড়িগঙ্গা নদীর তীরে বাকল্যান্ড বাঁধ ও অভিজাতদের আবাস গৃহ, ১৮৮০-র দশক।

75. *Buckland Bund and residences of the elites of Dhaka on the bank of river Buriganga, 1880s.*



৭৬. বুড়িগঙ্গা নদীর তীরে বাকল্যান্ড বাঁধ ও অভিজাতদের আবাসগৃহের আরেকটি চিত্র, ১৮৮০-র দশক।

76. Another picture of Buckland Bund with residences of elites on the bank of Buriganga, 1880s.



৭৭. বুড়িগঙ্গার তীরে সেশন জজ মি: কুক ও জমিদার এ. হ্যালো-এর বাড়ি,
১৮৮০-র দশক।

77. Houses of Sessions Judge Cook and Mr. A. Hallo,
a zamindar on the bank of river Buriganga, 1880s.



৭৮. বুড়িগঙ্গার তীরে বাকল্যান্ড বাঁধ এবং সুরমা অট্টালিকা, ১৮৮০-র দশক।

78. *Buckland Bund and some magnificent mansions on the bank of River Buriganga, 1880s.*



৭৯. পাগলা পুলের ধ্বংসাবশেষ,
১৮৮০-র দশক।

১৬৬০-এর দশকে পাগলা নদীর
ওপর সুবাদার মীর জুমলার আমলে
এই সেতু নির্মিত হয়েছিল।
নারায়নগঞ্জ যাবার পথে ঢাকা
শহরের পাঁচ মাইল পূর্বে সেতুটি
অবস্থিত ছিল।

79. *Ruins of Pagla
Pool (Bridge at
Pagla), cir. 1880s.*

The bridge was built during the period of Subahdar Mir Jumla in the 1660s on the river Pagla. The bridge was located about five miles to the east of Dhaka on the road to Narayanganj.

ঢাকা শহরতলী

সমৃদ্ধশালী একটি প্রদেশের রাজধানী হওয়ার কারণে মোগল আমলে এবং পরবর্তীতে ঢাকা নগরীর পার্শ্ববর্তী অঞ্চলগুলো যথেষ্ট গুরুত্বপূর্ণ ছিল। বিভিন্ন প্রয়োজনে সেখানে নানা প্রকার স্থাপনা গড়ে উঠেছিল। উনিশ শতকে বনেদি ও ধনীক শ্রেণীর অনেকেই ঢাকার শহরতলীতে বাগান বাড়ি বা প্রমোদ উদ্যান তৈরি করেন। মীর জুমলার নির্মিত হাজীগঞ্জ দুর্গের অভ্যন্তরে ঢাকার নওয়াবগণ তৈরি করেছিলেন 'হাফিজ মঞ্জিল' নামে এক সুদৃশ্য প্রাসাদ। জমিদারির স্থানীয় কাচারি ছাড়াও সেটা প্রমোদাগার হিসেবে ব্যবহৃত হতো। সাভারের বাইগুনবাড়িতে ছিল ঢাকার নওয়াবদের সংরক্ষিত শিকার কানন। বিভিন্ন ঋতুতে পরিবার পরিজন, পাইক পেয়াদা সমভিব্যাহারে নওয়াবগণ বাইগুনবাড়িতে শিকার করতে যেতেন। অনেক সময় ইংরেজ সরকারি আমলাদেরকে তাঁরা সেখানে নিয়ে শিকারের আনন্দ উপভোগ করাতেন। বাইগুনবাড়িতে থাকা-খাওয়া, আমোদ-প্রমোদের উপযুক্ত ভবনাদি ছিল। এছাড়া নওয়াব আহসানুল্লাহ সেখানে একটি জামে মসজিদ ও দু'টি দিঘি খনন করেছিলেন। উনিশ শতকের শেষ দিকে ঢাকা শহরতলীর ঐসব স্থানে থাকা বিভিন্ন গুরুত্বপূর্ণ স্থাপনার কিছু বিরল চিত্র এখানে প্রকাশিত হলো।

Dhaka Suburbs

Being the capital of a prosperous Mughal province and even later on, the adjacent areas of the city of Dhaka assumed great importance wherein a number of establishments and facilities grew up. Many aristocratic and rich people built garden houses and recreational facilities in the suburban Dhaka during the 19th century. The Nawabs of Dhaka built a beautiful palace named 'Hafiz Manzil' inside the Hajiganj fort that had been built by Mir Jumla. Besides being a Kachari of the local estate, the palace was used as a recreation centre. The Nawabs of Dhaka had their reserve hunting ground at Baigunbari of Savar. At different times of the year, the Nawabs used to go there for hunting along with family members and guards. Sometimes they used to take along some English officials on such hunting trips. Baigunbari had adequate provisions and facilities for short stay, food and recreation. Moreover, Nawab Ahsanullah built a mosque and dug two big ponds there. This section presents some rare pictures of various places of interest around the suburbs of Dhaka.



৮০. বাইগুনবাড়ির প্রধান প্রাসাদ, সাভার, ১৮৮০-র দশক।

80. Main Palace at Baigunbari, Savar, 1880s.

৮১. বাইগুনবাড়ি মসজিদ,
নওয়াব আহসানুল্লাহর তৈরি,
১৮৮০-র দশক।

81. *Mosque of
Baigunbari built
by Nawab
Ahsanullah, 1880s.*





১২. ঢাকার নওয়াবদের শিকারগার (পারস্যশৈলিক ভিউ), বাইজবাবাণি, ১৮৮০-র দশক।



৪২. Panoramic view of the hunting ground of the Nawabs of Dhaka, Baijuntani, ca. 1880.



৮৩. কদমরসুল তোরণদ্বার, নারায়ণগঞ্জ,
১৮৮০-র দশক।

১২২০ হিজরী/১৮০৫-০৬-এ এই সৌধসদৃশ দ্বিতল প্রবেশদ্বার নির্মাণ করেছিলেন গোলাম মুহাম্মদ। এই প্রবেশদ্বার পেরিয়ে পথটি চলে গেছে এক গম্বুজের একটি দালান পর্যন্ত সেখানে গোলাপজলে ডুবানো একটি ধাতব পাত্রে রক্ষিত এক খণ্ড পাথরে ধারণ করা আছে হযরত মুহাম্মদ (দঃ) এর পদচিহ্ন।

83. *Kadam Rasul Gateway, Narayanganj, cir. 1880s.*

This two-storey monumental gateway was constructed by Ghulam Muhammad in 1220 AH/1805-06. This gateway leads to a single-domed structure wherein the relic- a stone containing the footprint of Prophet Muhammad (sm) is kept in a metal dish submerged in rose water.



৮৪. হাফিজ মঞ্জিল, ঢাকার নওয়াবদের একটি প্রাসাদ, হাজীগঞ্জ দুর্গের অভ্যন্তরে, ১৮৯০।

84. *Hafiz Manzil, Country Palace of the Nawabs of Dhaka, inside Hajiganj Fort, 1890.*



৮৫. হাফিজ মঞ্জিলের সম্মুখ দৃশ্য, ১৮৯০।

85. Front view of Hafiz Manzil (Palace), 1890.

৮৬. তুরাগ নদীর উপর টঙ্গী সেতু, ১৮৯০-এর দশক।

ভাওয়াল এস্টেটের রাজা কালী নারায়ণ রায়ের আর্থিক সহায়তায় এই সেতু নির্মিত হয়েছিল। আগে এখানে সুবাদার মীর জুমলার তৈরি করা একটি সেতু ছিল, যা ১৮৯০-এর বন্যায় ভেঙ্গে যায়।

86. *Tongi Bridge over the river Turag, 1890s.*

This bridge was constructed with the financial support of Raja Kali Narayan Roy of Bhawal Estate. Formerly, there was a bridge at the same site built by Subahdar Mir Jumla that collapsed in the floods of 1890.



খেলাধুলা ও বিনোদন

সংস্কৃতির বিকাশে খেলাধুলা ও বিনোদনের এক বিশেষ ভূমিকা রয়েছে। উঁচু শ্রেণীর এবং অভিজাতদের খেলাধুলা ও বিনোদন হিসেবে কুকুর দৌড়, ঘোড়দৌড়, নাটক মঞ্চায়ন, নৃত্য-গীত প্রভৃতি ছিল উল্লেখযোগ্য। উনিশ শতকের মাঝামাঝি ইংরেজদের সহযোগিতায় ও ঢাকার নওয়াবদের পৃষ্ঠপোষকতায় ঢাকা রেসকোর্স তৈরি হয় এবং রেসের ঘোড়া পোষা অভিজাতদের ফ্যাশন হয়ে দাঁড়ায়। নগরীর অন্যতম বিনোদন হিসেবে নাটক মঞ্চায়ন শুরু হয় প্রায় একই সময়ে। ঢাকা রেসকোর্স এবং ঢাকার নাটকের কিছু বিরল চিত্রসহ বিনোদনমূলক কিছু দৃষ্টান্ত আলোকচিত্র দেওয়া হলো।

Games and Recreations

Games and recreation play a special role in cultural development. Of the games and recreations enjoyed by the upper class and aristocrats, special mention may be made of dog race, horse race, drama, dance and music. Under the patronization of the Nawabs of Dhaka and with the assistance from the English, racecourse was built in Dhaka by the middle of the 19th century; and by that time owning of race-horses became a fashion. Stage drama made its debut at about the same time. Some rare pictures of Dhaka racecourse and dramas staged in Dhaka along with a number of other uncommon photographs on the above theme may be seen in the section.



৮৭. হাতিকে পোষ মানানো, (আনুঃ) ১৮৭০-র দশক।

87. Taming the Elephant, cir. 1870s.

৮৮. ঢাকা রেসকোর্সে ঘোড়দৌড়
 শুরু হ়ানে প্যাভিলিয়ন,
 ১৮৮০-র দশক ।

ইংরেজগণ ঢাকায় ঘোড়দৌড়ের
 প্রচলন করেছিল। ঘোড়দৌড় বেশ
 দ্রুত ঢাকার অভিজাত মহল ও
 সাধারণ মানুষের প্রিয় হয়ে
 উঠেছিল। ঢাকার নওয়াবগণ
 সক্রিয়ভাবে ঘোড়দৌড়ে অংশ গ্রহণ
 করতেন এবং এই খেলার
 পৃষ্ঠপোষকতা করতেন।

88. *Pavilion at the
 starting point of
 Dhaka Race
 Course, 1880s.*

The English introduced
 horseracing in Dhaka. It
 soon gained popularity
 with the elites of the
 city as well as with the
 common people. The
 Nawabs actively partici-
 pated and patronized the
 game.





৮৯. ঢাকার নওয়াব-কাপ উপলক্ষে আয়োজিত ঘোড়দৌড়, স্টার্টিং প্যাভিলিয়ন, ১৮৯২।

89. Dhaka Nawab's Cup Race. Pavilion at the starting of the Race, 1892.



৯০. ঢাকার নওয়াবদের একটি আঁতাবল, ১৮৮০-র দশক।

90. A stable of the Nawabs of Dhaka, 1880s.



৯১. ঢাকার নওয়াবদের রেসের কুকুর, পরিচারকসহ, ১৮৮০-র দশক।

91. Race Dogs of the Nawab of Dhaka with an attendant, cir. 1880s.



৯২. ঢাকার নওয়াবদের অপর একদল রেসের কুকুর, পরিচারকসহ, ১৮৮০-র দশক।

92. Another group of Race Dogs of the Nawab with an attendant, cir. 1880s.



৯৩. চিতা বাঘের খেলা প্রদর্শনকারী দল, ১৮৮০-র দশক।

93. Exhibitors of Leopard's game, 1880s.



৯৪. ঢাকার নওয়াব প্রাসাদে অনুষ্ঠিত নাটকের একটি দৃশ্য, ১৮৮০-র দশক।

উনিশ শতকের মধ্যভাগে পশ্চাত্য প্রভাবে ঢাকায় নাট্যানুষ্ঠান শুরু হয়। নওয়াব বাড়িতে অনুষ্ঠিত এমন নাটকে মহিলা শিল্পীরাও অংশগ্রহণ করতেন।

94. *Scene from a drama staged in the Palace of the Nawab of Dhaka, cir. 1880s.*

Theatrical performances, it may be stated, started in Dhaka as a result of western influence from the middle of the 19th century. In such performances, female actresses regularly took part in the Nawab's Palace.



৯৫. ঢাকার নওয়াব বাড়ির মধ্যে নাটকের দৃশ্য, ১৮৮০-র দশক।

95. Scene from a drama staged in the Palace of the Nawab of Dhaka, cir. 1880s.



৯৬. ঢাকা ক্লাব, ১৮৮০-র দশক।

উনিশ শতকের মাঝামাঝি
বাহাদুর শাহ পার্কের কাছাকাছি
এই ক্লাব প্রতিষ্ঠিত হয়েছিল।
১৯১১-তে কলকাতার বেঙ্গল
ক্লাবের আদলে শাহবাগ
এলাকায় ঢাকা ক্লাবের নতুন
দালান নির্মিত হয়।

96. Dhaka Club, cir. 1880s.

The Club was probably
established in the middle
of the 19th century near
the present Bahadur
Shah Park. The new
building of Dhaka Club
at Shahbagh was found-
ed after the model of the
Bengal Club of Calcutta
in 1911.



৯৭. বিলিয়ার্ড ক্লাব এবং র্যাকেট
কোর্ট, ১৮৯০।

97. *Billiard Club and
Racket Court, 1890.*

যানবাহন

যোগাযোগের জন্য যানবাহন অপরিহার্য। ব্রিটিশ আমলের প্রথম দিকে ঢাকার জনপ্রিয় যানবাহন ছিল ঘোড়ারগাড়ি। এছাড়া ঘোড়া, হাতি, ডুলি, পালকির ব্যবহারও ক্ষেত্র বিশেষে ছিল। বুড়িগঙ্গা, দোলাই ও আশপাশের অন্যান্য নদী-খাল ও জলপথের জন্য যোগাযোগ ব্যবস্থার এক অপরিহার্য অংশ ছিল নৌকা। উনিশ শতকের মাঝামাঝি সময়ে ঢাকা স্টিমার সার্ভিসের সঙ্গে যুক্ত হয়। ১৮৮০ - এর দশকে ঢাকা রেল নেটওয়ার্কের আওতাভুক্ত হয় এবং ১৮৮৫ সালে ফুলবাড়িয়া রেল স্টেশন প্রতিষ্ঠিত হয়। বিশ শতকের শুরুতে ঢাকায় অভিজাত শ্রেণীর লোকেরা মোটরগাড়ি আমদানি করেন। নদীর ঘাটে স্নানের দৃশ্য সহ ঢাকার যানবাহন ও যানবাহন সংশ্লিষ্ট কিছু আলোকচিত্র এখানে স্থান পেয়েছে।

Transport

Transport is essential for communication. At the beginning of British rule, the popular transport in Dhaka was horse carriage. Moreover, horse, elephant, *doolie*, palanquin were also in use under certain circumstances. Boat was an unavoidable means of transport in the river Buriganga, Dulai Khal, and other rivers and adjacent waterways. Steamer service connected Dhaka by the middle of the 19th century. The 1880's brought Dhaka under the railway network; and in 1885, Fulbaria Railway Station was established. By the beginning of the 20th century, elites of Dhaka imported motorcars in the city. Some pictures of transport and transport related photographs including a bathing scene at a river ghat are presented in this section.



৯৮. হাতি ও ঘোড়া গাড়িতে ভ্রমণ, ১৮৮০-র দশক।

98. *Travel by Elephant and Horse Carriage, cir. 1880s.*



৯৯. স্টিমার ঘাট, ১৮৮০-দশক।

99. *Steamer Ghat (Terminal), cir. 1880s.*



১০০. নদীর ঘাটে স্নান, ১৮৮০-র দশক।

100. *Bathing at a river
ghat, cir. 1880s.*



১০১. ঢাকার ফুলবাড়িয়া রেলস্টেশন, ১৮৮০-র দশক।

১৮৮৫-তে এই স্টেশন নির্মিত হয়েছিল। একই সময়ে ঢাকা স্টেট রেলওয়ে নামে নারায়ণগঞ্জ - ঢাকা-ময়মনসিংহে ১৪৪ কি.মি. দীর্ঘ মিটারগেজ রেল লাইন চালু করা হয়।

101. *Fulbaria Railway Station, Dhaka, 1880s.*

The railway station was constructed in 1885 when the 144 km. long Narayanganj-Dhaka-Mymensingh metregauge railway line was opened under the title of Dhaka State Railway.



১০২. ঢাকার একটি নদীর ঘাটে
অপেক্ষমাণ নারী-পুরুষ,
১৮৮০-র দশক।

102. *Waiting men-women
at a river ghat in
Dhaka, cir. 1880s.*



১০৩. ঢাকা রেলস্টেশনে বিশিষ্ট ব্যক্তিবর্গ, ১৮৯০-র দশক।

103. Distinguished persons at the Dhaka Rail Station, cir. 1890s.



১০৪. নওয়াব সলিমুল্লাহর মোটরগাড়ি,
দিলখুশা, (আনুঃ) ১৯০৪।

104. Motor car of Nawab
Salimullah,
Dilkhusha, cir. 1904.

গ্রুপ ছবি: সেনাবাহিনী

প্রাদেশিক রাজধানী হিসেবে মোগল আমল থেকেই ঢাকায় সেনা গ্যারিসন ছিল। ব্রিটিশ আমলে ঢাকার গুরুত্ব কমে গেলেও ঢাকায় স্থায়ীভাবে সেনাবাহিনী রাখা হতো। বিভিন্ন প্রয়োজনে এখানে সেনাবাহিনীর আনাগোনাও সবসময়েই লেগে ছিল। ঢাকার পুরানা পল্টন, মিল ব্যারাক, তেজগাঁওস্থ সেনা ব্যারাক এবং খোদ লালবাগ দুর্গ ব্রিটিশ আমলের সেনা বাহিনীর স্মৃতি বহন করছে। এখানে বর্শাধারী অশ্বরোহী ব্রিটিশ বাহিনী, গোলন্দাজ বাহিনী এবং ঢাকার নওয়াবদের অশ্বরোহী রক্ষীদের কিছু দুঃপ্রাপ্য চিত্র প্রকাশ করা হলো।

Group Photographs: Army

Army camps were established first when Dhaka became the provincial capital during the Mughal rule. Even though Dhaka's importance dwindled during the British period, yet a permanent military force was stationed here. There were frequent army movements in this city for various purposes. Purana Paltan, Mill Barrack, army barrack of Tejgaon and the Lalbagh fort carry memory of army camps in the city during the British rule. Here are some pictures of troops with spears, cavalry and artillery of the British, and of cavalry of Dhaka Nawabs.



১০৫. অশ্বারোহী সেনাদল, ১১তম বেঙ্গল ল্যান্সার, (আনুঃ) ১৮৭০-র দশক।

105. Cavalry, 11th Bengal Lancer, cir. 1870s.



১০৬. অশুরোহী সেনাদল, ১১তম বেঙ্গল ল্যান্সার-এর আরেকটি চিত্র, (আনুঃ) ১৮৭০-র দশক।

106. Another picture of 11th Bengal Lancer, cir. 1870s.



১০৭. অশ্বারোহী সেনাদলের কুচকাওয়াজে, (আনুঃ) ১৮৭০-র দশক ।

107. *Parade of the Cavalry, cir. 1870s.*



১০৮. অশ্বারোহী সেনাদল, (আনুঃ) ১৮৭০-র দশক।

108 Mounted musketeers, cir. 1870s.



১০৯. ঢাকার নওয়াবদের অশ্বারোহী রক্ষীদল (তুরক সওয়ার), ১৮৮০-র দশক।

109. Mounted musketeers of the Nawab's household troops, Dhaka, 1880s.



১১০. ঢাকায় ইংরেজ গোলন্দাজ বাহিনী, (আনুঃ) ১৮৮০।

110. English Artillery Force in Dhaka, cir. 1880s.

বিবিধ

বিবিধ বিভাগে এমন কিছু স্বতন্ত্র বৈশিষ্ট্য সম্বলিত চিত্র রয়েছে যা অন্য কোন বিভাগের মধ্যে পড়ে না। এ চিত্রগুলোকে একটি আলাদা বিভাগে অন্তর্ভুক্ত করা হয়েছে। এগুলোর মধ্যে রয়েছে গ্রাম্য হাট, ঢাকা পানীয় জলের শোধনাগার, দুর্ঘোণে ক্ষতিগ্রস্ত জনপদ ইত্যাদি। এছাড়া ১৯১১ সালে দিল্লীতে অনুষ্ঠিত দরবারে নওয়াব সলিমুল্লাহ বাহাদুরের ক্যাম্পের কয়েকটি দৃশ্য প্রাপ্য আলোকচিত্র এখানে স্থান পেয়েছে।

Miscellaneous

There are some pictures which are of different characteristics, and do not fit into any of the earlier categories. These have been grouped under a separate section. The pictures include those on village bazaar, water-purifying plant of Dhaka, habitats devastated by calamities, etc. Moreover, this section contains some hard to get by pictures of Nawab Salimullah's camp at the site of Delhi Durbar of 1911.



১১১. ঢাকার একটি হাট, ১৮৮০-র দশক।

111. *A Hat (Village Market) of Dhaka, cir. 1880s.*



১১২. ঢাকা পানীয় জলের
শোধনাগার, নওয়াব আবদুল
গনির দানে প্রতিষ্ঠিত,
১৮৮০-র দশক।

112. Dhaka Water
Works built with the
financial help from
Nawab Khwaja
Abdul Ghani, 1880s.



১১৩. চাঁদনী ঘাট এলাকায় একটি
শিক্ষা প্রতিষ্ঠান, ১৮৮০-র দশক।

113. An educational insti-
tute near Chadni
Ghat, cir. 1880s.



১১৪. দোলাই খালের (নদী) ঝুলন্ত
লোহার সেতু, ১৮৮০-র দশক।
ঢাকার ম্যাজিস্ট্রেট ওয়াল্টারস-এর
উদ্যোগে এই সেতু নির্মিত হয়েছিল।
১৮২৮-এ শুরু করে দু'বছরের মধ্যে
সেতুর নির্মাণ কাজ শেষ হয়েছিল।

114. *Iron Suspension
Bridge over Dulai
Khal (river), 1880s.*

The Bridge was built at the initiative of Magistrate Walters of Dhaka. The work started in 1828, and it took two years to complete the construction.



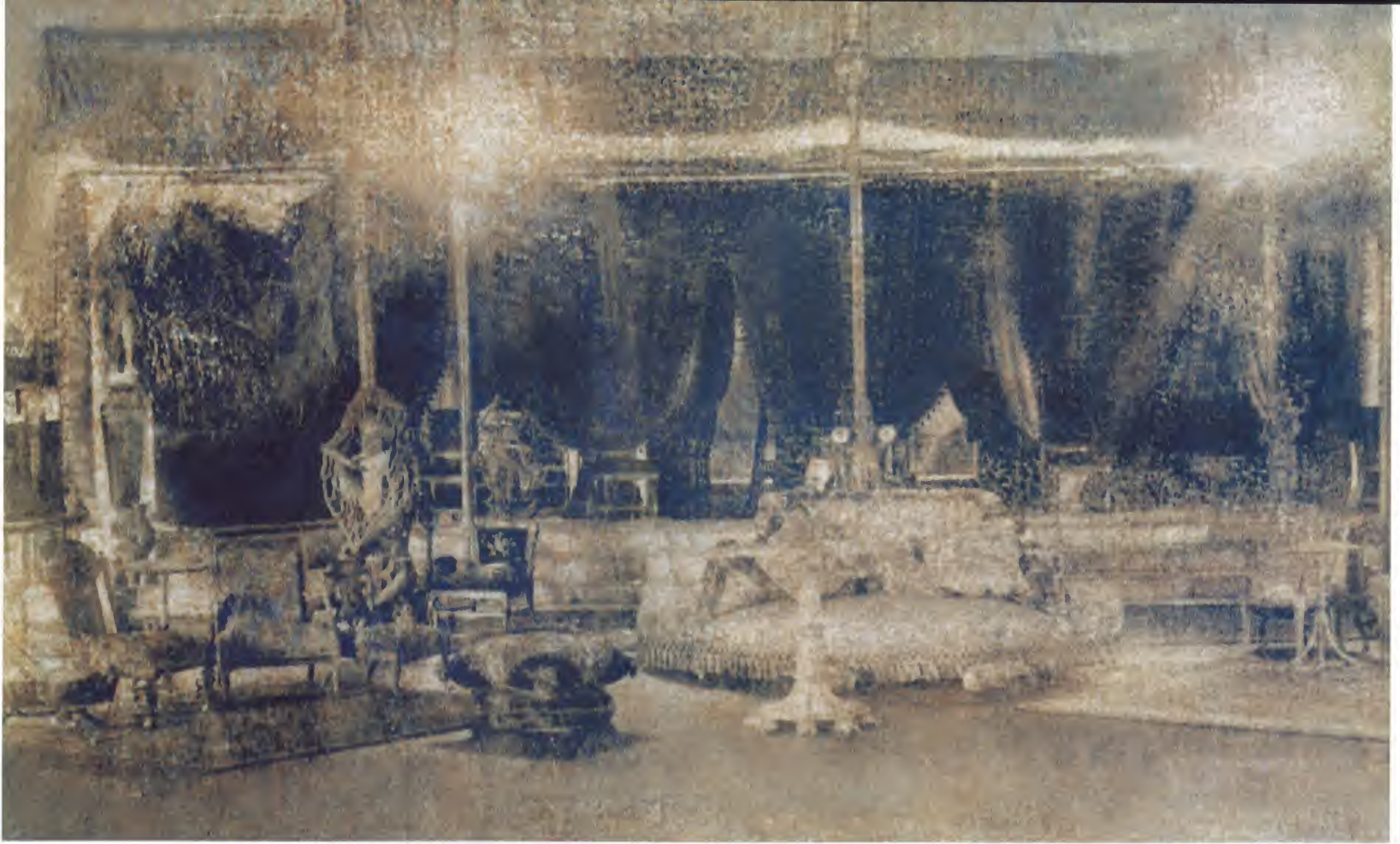
১১৪. ভারতবর্ষে বিসফোরন দ্বারা ক্ষতিগ্রস্ত হওয়া গলি, ১৯৪৬-৪৭

১১৫. ভারতবর্ষে বিসফোরন দ্বারা ক্ষতিগ্রস্ত হওয়া গলি, ১৯৪৬-৪৭



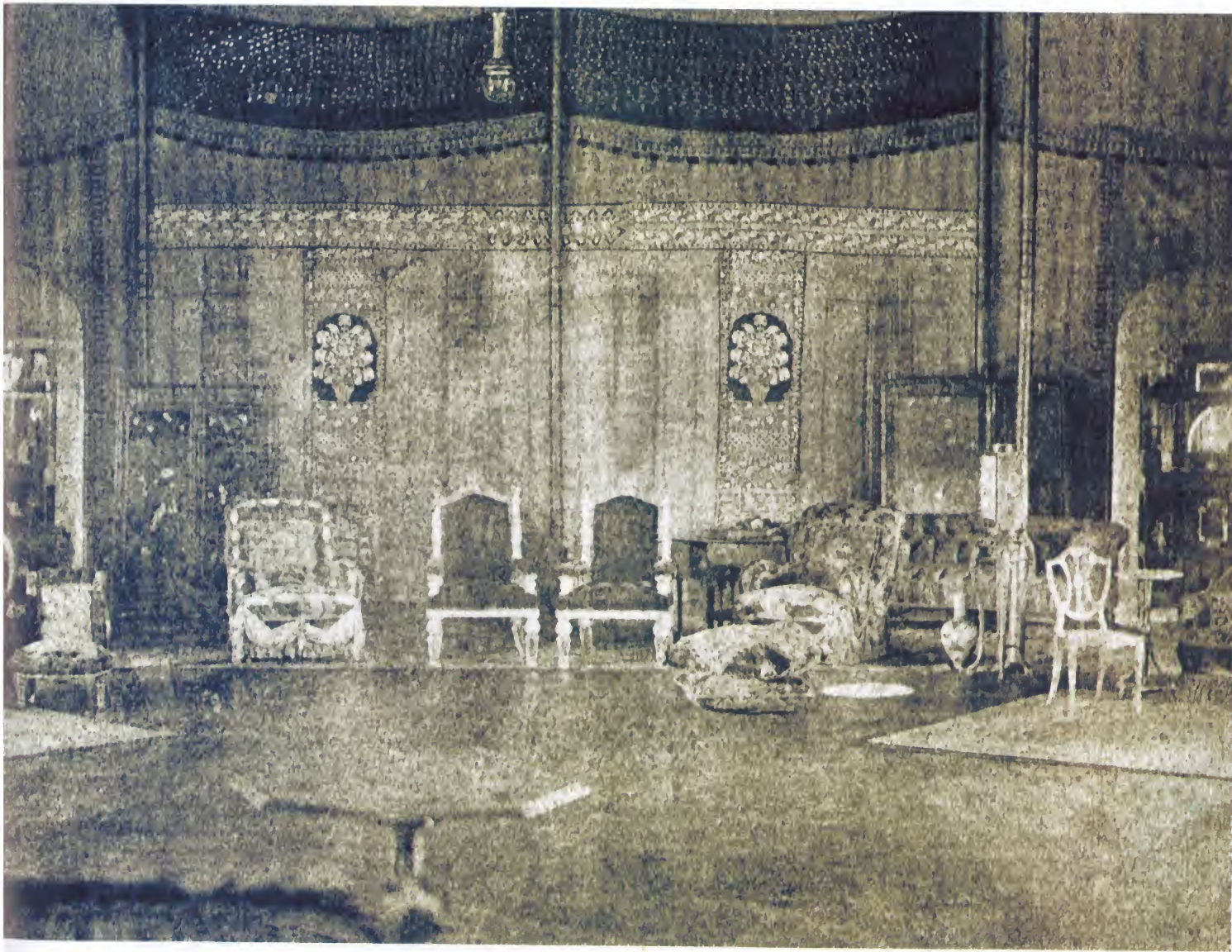
১১৬. বন্যায় কতিয়ত জনশব্দ, (আনু) ১৮৮০-র দশক।

116. Countryside devastated by flood, ca. 1880



১১৭. দিল্লীর দরবার (১৯১১) উপলক্ষে নির্মিত নওয়াব সলিমুল্লাহর ক্যাম্পের অভ্যন্তরীণ দৃশ্য। ছবিতে দৃশ্যমান অষ্টকোণ টেবিলটি বর্তমানে আহসান মঞ্জিল জাদুঘরে প্রদর্শনীতে রয়েছে।

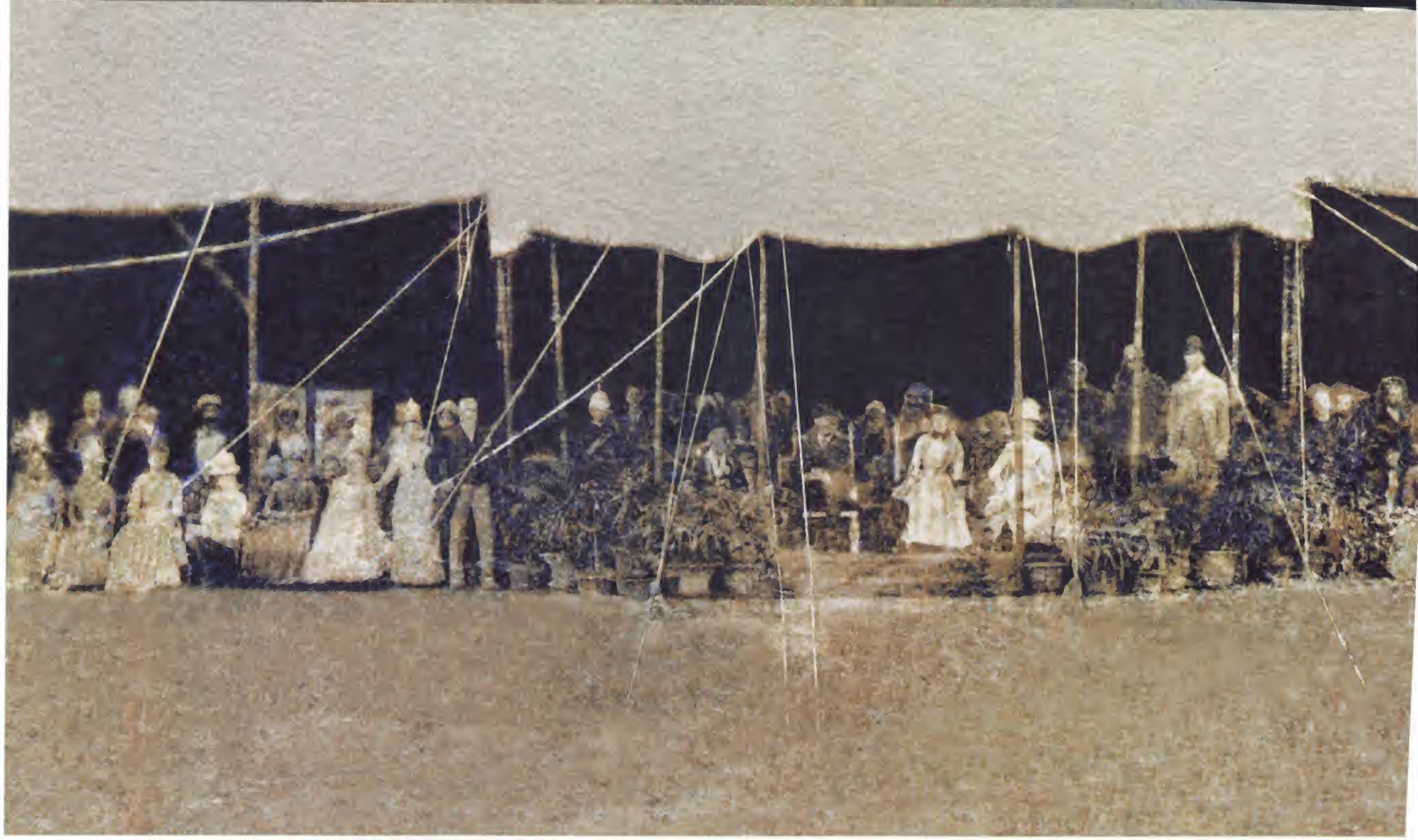
117. Inside view of the camp built for Nawab Salimullah during Delhi Durbar, 1911. The octagonal table seen in the picture is now being displayed at the Ahsan Manzil Museum.



১১৮. দিল্লীর দরবার উপলক্ষে নির্মিত নওয়াব সলিমুল্লাহর ক্যাম্পের অভ্যন্তরীণ দৃশ্য, ১৯১১।

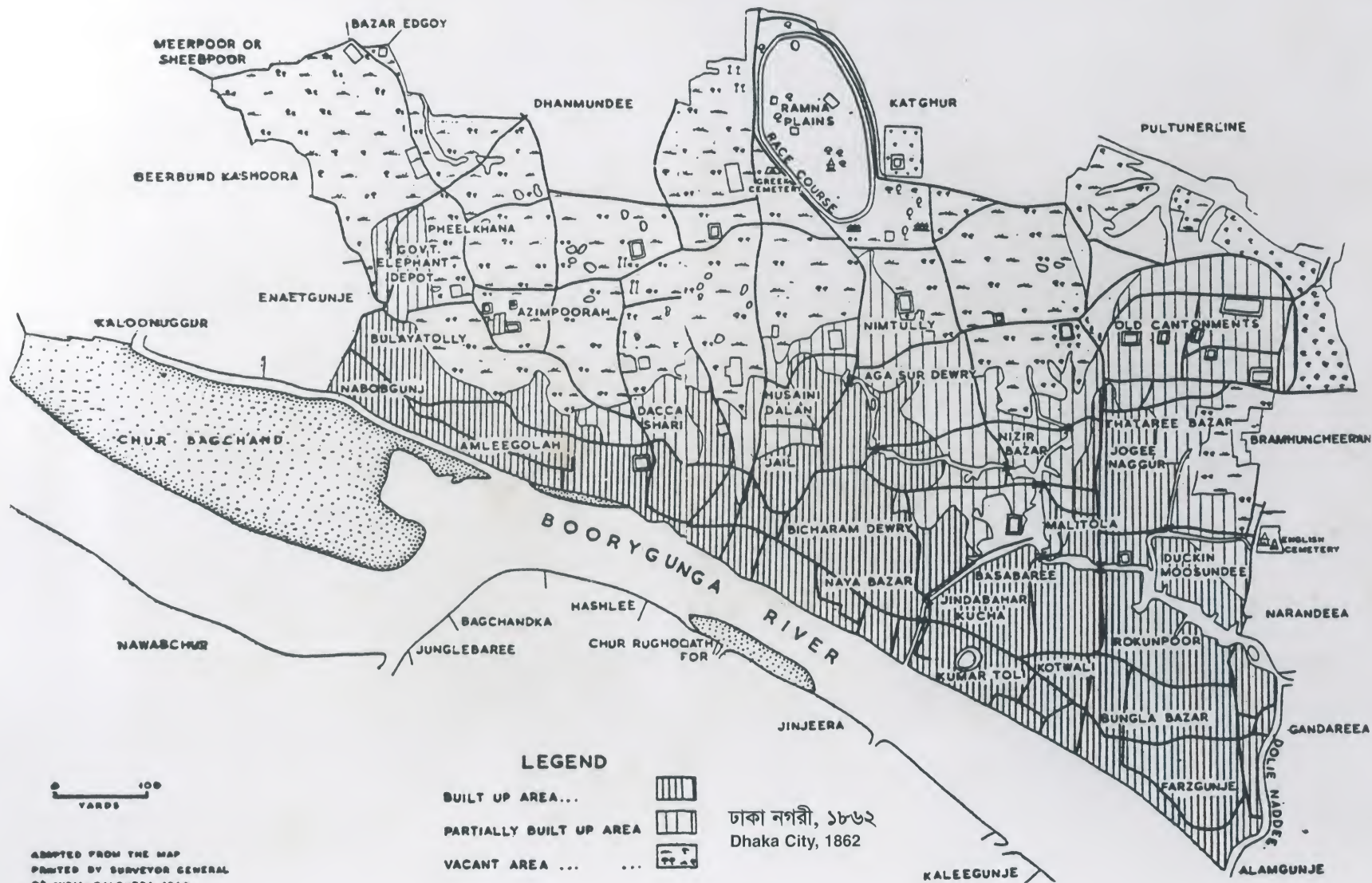
ছবিতে দৃশ্যমান ক্রিস্টাল চেয়ার দু'টো বর্তমানে আহসান মঞ্জিল জাদুঘরে প্রদর্শনীতে রয়েছে।

118. Inside view of the camp built for Nawab Salimullah during Delhi Durbar, 1911. The two crystal chairs seen in the picture are being displayed at the Ahsan Manzil Museum.




১১৯. দিল্লীর দরবার উপলক্ষে নির্মিত নওয়াব সলিমুল্লাহর ক্যাম্পে বিশিষ্ট অতিথিবৃন্দ, ১৯১১।

119. Distinguished guests in the camp of Nawab Salimullah during Delhi Durbar of 1911



ADAPTED FROM THE MAP
PRINTED BY SURVEYOR GENERAL
OF INDIA, CALCUTTA 1862.



এই বইটিতে বারোটি অধ্যায়ে সেকালের ঢাকা নগরী ও শহরতলীর বিভিন্ন দৃশ্যের ১১৯ টি দুঃপ্রাপ্য আলোকচিত্র তুলে ধরা হয়েছে। এগুলোর মধ্যে রয়েছে তৎকালীন খ্যাতনামা ব্যক্তিদের প্রতিকৃতি ও গ্রুপ ছবি, আকর্ষণীয় প্রাসাদ ও স্থাপত্যকীর্তি, বাগানবাড়ি, সেতু, ক্লাব ও বিনোদন কেন্দ্র, যানবাহন এবং কিছু বিবিধ বিষয়ক চিত্র। চারটি ব্যতীত সবগুলোই প্রথম বিশ্ব যুদ্ধের আগের সময়ের। আলোকচিত্রগুলোর অধিকাংশই বাংলাদেশ জাতীয় জাদুঘরের সংগৃহীত মূল আলোকচিত্র থেকে পুনর্গঠন করা হয়েছে।

অ্যালবামটি বাংলাদেশের রাজধানী ঢাকা মহানগরীর বিবর্তনের ইতিহাস পুনরুদ্ধারে গুরুত্বপূর্ণ ভূমিকা রাখতে সক্ষম হবে।

This book presents in twelve chapters one hundred and nineteen rare photographs of old Dhaka and its suburbs. The pictures include individual and group photographs of leading personalities of the period, attractive buildings, palaces, gardens, bridges, clubs and recreational centres, transport and miscellaneous other items. All the pictures excepting four are of the period before the First World War, and with few exceptions all the originals are in the collection of the Bangladesh National Museum. This photographic album will enable us to make a voyage to rediscover the changing fortunes of Dhaka, the capital of Bangladesh.